叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞礼篮：一本献给小朋友(a Christmas Hamper A Volume Of Pictures And) 000001

2. 圣诞礼篮：一本献给小朋友(a Christmas Hamper A Volume Of Pictures And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞礼篮：一本献给小朋友(A Christmas Hamper A Volume of Pictures and)

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['hæmpə(r)]
a **Christmas** **Hamper**
一个 圣诞节 阻碍

圣诞礼篮

[ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz]
A **Volume** **of** **Pictures** **and** **Stories**
一个 体积 的 图片 和 故事

图片与故事集

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks]
for **Little** **Folks**
为了 小的 各位

给小朋友们

[ti:] . ['nelsn] & [sʌnz]
T **.** **Nelson** **&** **Sons**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. Nelson & Sons

['lʌndən] , ['edɪnbrə] &
London **,** **Edinburgh** **&**
伦敦 , 爱丁堡 &

伦敦、爱丁堡和

[nju:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] .
A **Very** **Naughty** **Little** **Person** **.**
一个 非常 淘气 小的 人 .

一个非常淘气的小家伙。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .
Poor **Uncle** **Tom** **.**
贫穷的 叔叔 汤姆 .

可怜的汤姆叔叔。

[ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] .
A **Snow** **Man** **.**
一个 雪 男人 .

雪人。

[nɒt] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .
Not **Such** **Fun** **as** **it** **Seemed** **.**
不是 这样的 乐趣 作为 它 似乎 .

并不像看起来那么有趣。

[ɒn] [ðə; ði] [sændz] .

On	The	Sands	.
在	这	桑兹	.

在沙滩上。

[əʊld] [kləʊðz] .

Old	Clothes	.
老的	衣服	.

旧衣服。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [θɪŋ] .

The	Little	Tiny	Thing	.
这	小的	微小的	事物	.

小小东西。

['kwestʃənz] .

Questions	.
问题	.

问题。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['mænəz] .

A	Lesson	in	Manners	.
一个	课	在	礼仪	.

礼仪课。

[ðə; ði] [praɪz] [bəʊt] .

The	Prize	Boat	.
这	奖	船	.

奖品船。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .

The	Little	Thief	in	the	Pantry	.
这	小的	贼	在	这	食品储藏室	.

食品储藏室里的小偷。

[greɪt] - ['græn,mʌðərz] [wɪʃ] .

Great	-	Grandmother's	Wish	.
伟大的	-	祖母的	希望	.

曾祖母的愿望。

[ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

A	Very	Naughty	Little	Person	.
一个	非常	淘气	小的	人	.

一个非常淘气的小家伙。

[aɪ] - [em] [təʊld] [aɪm] ['veri] ['nɔːti]

I	'	M	told	I'm	very	naughty
我	-	M	讲述	我是	非常	淘气

有人说我很淘气。

[aɪ] ['ɔːlməʊst] - [spekt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ;

I	almost	'	spect	I	am	;
我	几乎	-	光谱	我	是	;

我几乎怀疑我就是;

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)]

But	,	somehow	,	when	I	shut	the	door
但	,	不知何故	,	什么时候	我	关闭	这	门

但是，不知为何，当我关上门时

[ɪts] ['nɪəli] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [slæm] .

It's	nearly	sure	to	slam	.
它是	几乎	当然	到	猛击	.

它几乎肯定会猛烈撞击。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [waɪ] [maɪ] [ʃuː] - [strɪŋz] [breɪk]
Can **you** **tell** **why** **my** **shoe** **-** **strings** **break**
能 你 告诉 为什么 我的 鞋 - 字符串 休息

你能告诉我为什么我的鞋带会断吗?

[ænd; ənd][taɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [nɒts] ,
And **tie** **themselves** **in** **knots** **,**
和 领带 他们自己 在 绳结 ,

他们把自己搞得一团糟,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['kɒpi] - [bʊks]
And **how** **it** **is** **my** **copy** **-** **books**
和 如何 它 是 我的 复制 - 图书

我的练习本又是怎么回事呢?

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [blɔt] ?
Are **always** **full** **of** **blots** **?**
是 总是 满的 的 印迹 ?

总是布满污渍吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['meni] [blɔt]
It **seems** **as** **if** **too** **many** **blots**
它 似乎 作为 如果 也 许多 印迹

似乎污渍太多了

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][pɒt][ɒv; əv][ɪŋk] ;
Lived **in** **one** **pot** **of** **ink** **;**
居住地 在 一 锅 的 墨水 ;

生活在一罐墨水里;

[bʌt; bət] [wen] ['ðer] [wet][ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,
But **when** **they're** **wet** **and** **shiny** **,**
但 什么时候 它们是 湿的 和 闪亮的 ,

但当它们湿润闪亮时,

['ðer] ['prɪti] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
They're **pretty** **,** **don't** **you** **think** **?**
它们是 漂亮的 , 不 你 思考 ?

它们很漂亮,你不觉得吗?

[waɪ] [dʌz] [maɪ][heə(r)][get]['tæŋg(ə)ld] ?
Why **does** **my** **hair** **get** **tangled** **?**
为什么 做 我的 头发 得到 纠缠不清 ?

为什么我的头发总是打结?

[wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] ?
What **makes** **me** **talk** **all** **day** **?**
什么 制作 我 讲话 全部 天 ?

是什么让我整天喋喋不休?

[ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt] [tɒɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [dʒʌst][traɪ]
And **why** **don't** **toys** **and** **books** **just** **try**
和 为什么 不 玩具 和 图书 只是 尝试

为什么玩具和书籍不尝试一下呢?

[tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ?
To **put** **themselves** **away** **?**
到 放 他们自己 离开 ?

把自己关起来?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [gʊd]
I **think** **that** **p'r'aps** **I** **might** **be** **good**
我 思考 那 p'r'aps 我 可能 是 好的

我觉得我可能还不错

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
A **little** **,** **by** **-** **and** **-** **by** **;**
一个 小的 , 经过 - 和 - 经过 ;

过段时间，会有一点；

[ɪts] ['veri] [hɑ:d] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]
It's **very** **hard** **,** **but** **sometimes**
它是 非常 难的 , 但 有时

这很难，但有时

[ai]['ɔ:lməʊst] - [spekt] [aɪl] [traɪ] .
I **almost** **'** **spect** **I'll** **try** **.**
我 几乎 - 光谱 患病的 尝试 .

我几乎可以肯定我会尝试一下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm] ['nɔ:ti] ,
But **now** **they** **say** **I'm** **naughty** **,**
但 现在 他们 说 我是 淘气 ,

但现在他们却说我很淘气。

[ænd; ənd] [ɪts] ['nɪəli] [tru:] ;
And **p'r'aps** **it's** **nearly** **true** **;**
和 p'r'aps 它是 几乎 真的 ;

而且很可能基本属实；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['nɔ:ti] [θɪŋz]
There **are** **so** **many** **naughty** **things**
那里 是 所以 许多 淘气 事物

有太多不雅的东西了。

[fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks][tu:; tə][du:; də] .
For **little** **folks** **to** **do** **.**
为了 小的 各位 到 做 .

给小朋友玩的。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .
Poor **Uncle** **Tom** **.**
贫穷的 叔叔 汤姆 .

可怜的汤姆叔叔。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [stɪl] ['rɑ:ðə(r)][naɪs] ,
He **seemed** **a** **funny** **old** **gentleman** **,** **the** **children** **thought** **,** **but** **still** **rather** **nice** **,**
他 似乎 一个 有趣的 老的 绅士 , 这 孩子们 想法 , 但 仍然 相当 好的 ,

孩子们觉得他是个有点古怪的老绅士，但人还算和善。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðəʊz] [swi:ts] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][dɪp]
especially **when** **he** **brought** **those** **sweets** **out** **of** **his** **pocket** **and** **let** **them** **dip**
尤其 什么时候 他 带来 那些 糖果 出去 的 他的 口袋 和 让 他们 蘸
['ɪntu:][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] .
into **the** **bag** **and** **take** **what** **they** **liked** **.**
进入 这 包 和 拿 什么 他们 喜欢 .

尤其是当他从口袋里掏出那些糖果，让他们伸进袋子里，挑选自己喜欢的糖果时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [left] [ɒf]
They **had** **seen** **him** **walking** **through** **the** **wood** **,** **and** **then** **when** **they** **left** **off**
他们 有 已见 他 步行 通过 这 木头 , 和 然后 什么时候 他们 左边 离开
['pleɪɪŋ] ,
playing **,**
玩耍 ,

他们看见他穿过树林，然后当他们停止玩耍时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [nems] .

he	**had**	**come**	**to**	**sit**	**down**	**beside**	**them**	**,**	**and**	**asked**	**them**	**their**	**names**	**.**
他	有	来	到	坐	向下	旁	他们	,	和	问	他们	他们的	姓名	.

他走到他们旁边坐下，问了他们的名字。

“ [maɪnz] [hjuː] , [laɪk]['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['lɪli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tɒm] .

“	**Mine's**	**Hugh**	**,**	**like**	**father**	**,**	**”**	**said**	**the**	**eldest**	**;**	**“**	**and**	**this**	**is**	**Lily**	**,**	**and**	**this**	**is**	**Tom**
“	我的	休	,	喜欢	父亲	,	”	说	这	长子	;	“	和	这	是	百合	,	和	这	是	汤姆

.

:

.

“我的孩子叫休，像我父亲一样，”年纪最大的孩子说；“这是莉莉，这是汤姆。”

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkli] [æt; ət] [tɒm] .

”	**The**	**old**	**gentleman**	**looked**	**a**	**little**	**quickly**	**at**	**Tom**	**.**
”	这	老的	绅士	看起来	一个	小的	迅速地	在	汤姆	.

“那位老先生瞥了汤姆一眼。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] [nemd] ['ɑːftə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Who**	**is**	**he**	**named**	**after**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	WHO	是	他	命名	后	?	”	他	说	.

“他的名字是根据谁起的？”他问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [gruː] [greɪv] .

The	**children's**	**faces**	**grew**	**grave**	**.**
这	孩子们的	面孔	生长	严重	.

孩子们的脸色变得严肃起来。

“ [hiː; hi][ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , ” [sed] ['lɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	**He**	**is**	**named**	**after**	**poor**	**Uncle**	**Tom**	**,**	**”**	**said**	**Lily**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
“	他	是	命名	后	贫穷的	叔叔	汤姆	,	”	说	百合	在	一个	低的	嗓音	,

“他的名字是为了纪念可怜的汤姆叔叔，”莉莉低声说道。

“ [huː] [went] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] .

“	**who**	**went**	**to**	**sea**	**and**	**was**	**drowned**	**.**
“	WHO	去	到	海	和	曾是	溺水	.

“他出海后溺水身亡。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	**There**	**was**	**silence**	**for**	**a**	**minute**	**.**
”	那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	.

一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [spəʊk] [ə'gen] , —

Then	**the**	**old**	**gentleman**	**spoke**	**again**	**,**	**—**
然后	这	老的	绅士	辐	再次	,	—

然后，那位老先生又开口说道：

“ [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][tɒm] [wɒz; wəz] ['draʊnd] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ”

“	**So**	**poor**	**Uncle**	**Tom**	**was**	**drowned**	**,**	**was**	**he**	**?**	**”**
“	所以	贫穷的	叔叔	汤姆	曾是	溺水	,	曾是	他	?	”

“可怜的汤姆叔叔是溺水身亡的，是吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hjuː] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Hugh**	**.**
“	是的	,	”	说	休	.

“是的，”休说。

“ [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] , - [sɛpt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ðæt]

“	**His**	**ship**	**was**	**lost**	**,**	**and**	**everybody**	**was**	**drowned**	**,**	**'**	**cept**	**two**	**or**	**three**	**that**
“	他的	船	曾是	丢失的	,	和	大家	曾是	溺水	,	-	除外	二	或者	三	那

[gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

got	**in**	**the**	**boat**	**,**
得到	在	这	船	,

“他的船沉了，除了两三个上了救生艇的人之外，所有人都淹死了。”

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ['wʌznt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**Uncle**	**Tom**	**wasn't**	**among**	**them**	**.**
和	叔叔	汤姆	不是	之中	他们	.

而汤姆叔叔并不在其中。

['fɑːðə(r)] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [gʊd] .

Father	**waited**	**and**	**waited**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**any**	**good**	**.**
父亲	等待	和	等待	,	但	它	不是	任何	好的	.

父亲等啊等，但还是没有结果。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

So	**then**	**he**	**put**	**up**	**a**	**monument**	**in**	**the**	**church**	**just**	**where**	**we**	**can**	**see**	**it**
所以	然后	他	放	向上	一个	纪念碑	在	这	教会	只是	在哪里	我们	能	看	它

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pjuː] . ”

from	**our**	**pew**	**.**	**”**
从	我们的	座位	.	”

于是，他就在教堂里竖起了一座纪念碑，就在我们从座位上就能看到的地方。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɜ˞ːfdeɪ] , ” [sed] ['lɪli] ,

“	**And**	**we**	**always**	**sings**	**about**	**the**	**saints**	**of**	**God**	**on**	**his**	**burfday**	**,**	**”**	**said**	**Lily**	**,**
“	和	我们	总是	唱歌	关于	这	圣徒	的	上帝	在	他的	生日	,	”	说	百合	,

“我们总会在他生日那天唱赞美上帝圣徒的歌，”莉莉说。

“ [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [kraɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . ”

“	**and**	**father**	**cries**	**a**	**little**	**.**	**”**
“	和	父亲	哭泣	一个	小的	.	”

“父亲低声啜泣。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [doʊnt] ! ” [sed] [hjuː] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**No**	**,**	**he**	**don't**	**!**	**”**	**said**	**Hugh**	**indignantly**	**.**
“	不	,	他	不	!	”	说	休	愤慨地	.

“不，他才没有！”休愤愤不平地说。

“ ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [men] [doʊnt] [kraɪ] ! ”

“	**Father's**	**a**	**man**	**,**	**and**	**men**	**don't**	**cry**	**!**	**”**
“	父亲的	一个	男人	,	和	男人	不	哭	!	”

“父亲是男子汉，男子汉不哭！”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] ['lɪli] .

“	**But**	**he**	**does**	**,**	**”**	**said**	**Lily**	**.**
“	但	他	做	,	”	说	百合	.

“但他确实这么做了，”莉莉说。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wiːni] ['lɪt(ə)l] [teə(r); tɪə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]

“	**I**	**saw**	**a**	**weeny**	**little**	**tear**	**on**	**his**	**cheek**	**this**	**morning**	**,**	**for**	**to**	**-**	**day**	**is**
“	我	锯	一个	弱小	小的	撕	在	他的	脸颊	这	早晨	,	为了	到	-	天	是

['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [bɜ˞ːfdeɪ] ,

Uncle	**Tom's**	**burfday**	**,**
叔叔	汤姆的	生日	,

“今天早上我看到他脸颊上有一滴小小的泪珠，因为今天是汤姆叔叔的生日。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gəʊz][ɔːl] ['ʃeɪki] [laɪk] , - [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

and	his	voice	goes	all	shaky	like	,	-	cause	he	was	so	fond	of	poor
和	他的	嗓音	去	全部	摇晃	喜欢	,	-	原因	他	曾是	所以	喜爱	的	贫穷的

['ʌŋk(ə)l][tɒm] ,

Uncle	Tom	,
叔叔	汤姆	,

他的声音变得颤抖起来，好像在说："因为他太喜欢可怜的汤姆叔叔了。"

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] .

and	says	he	was	so	good	.
和	说道	他	曾是	所以	好的	.

他说他表现得非常好。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sæt]['saɪlənt] , ['steərɪŋ] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	old	gentleman	sat	silent	,	staring	hard	at	the	ground	.
"	这	老的	绅士	卫星	沉默的	,	凝视	难的	在	这	地面	.

"那位老先生沉默不语，目光紧紧盯着地面。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l][tɒm] [went] [ə'weɪ] ?

"	Is	it	long	since	Uncle	Tom	went	away	?
"	是	它	长的	自从	叔叔	汤姆	去	离开	?

"汤姆叔叔离开很久了吗？"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

"他最后说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [j'iəz] , " [rɪ'plaɪd] [hjuː] .

"	It	is	ten	years	,	"	replied	Hugh	.
"	它	是	十	年	,	"	回复	休	.

"已经十年了，"休回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] . "

"	It	was	the	year	I	was	born	.	"
"	它	曾是	这	年	我	曾是	出生	.	"

"那是我出生的那一年。"

" [ten] [j'iəz] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] — " ['əʊnli][ten] [j'iəz] ,

"	Ten	years	—	so	it	is	,	"	murmured	the	old	gentleman	—	"	only	ten	years	,
"	十	年	—	所以	它	是	,	"	低声说道	这	老的	绅士	—	"	仅有的	十	年	,

"十年了——确实如此，"老先生喃喃道，"才十年而已。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['hʌndrəd] .

and	it	has	seemed	like	a	hundred	.
和	它	有	似乎	喜欢	一个	百	.

感觉好像过了一百年一样。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [sə'praɪzd] .

"	The	children	looked	at	one	another	surprised	.
"	这	孩子们	看起来	在	一	其他	惊讶	.

孩子们惊讶地互相看着对方。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l][tɒm] ? " [ɑːskt] [hjuː] ['kjʊəriəsli] .

"	Did	you	ever	know	Uncle	Tom	?	"	asked	Hugh	curiously	.
"	做过	你	曾经	知道	叔叔	汤姆	?	"	问	休	奇怪的是	.

"你认识汤姆叔叔吗？"休好奇地问道。

" [jes] , [aɪ] [njuː] [hɪm] [wel] .

"	Yes	,	I	knew	him	well	.
"	是的	,	我	知道	他	出色地	.

"是的，我很了解他。"

[ai][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] . ”
I **was** **on** **his** **ship** **.** **”**
我 曾是 在 他的 船 . ”

我当时在他的船上。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['draʊnd] !
“ **But** **you** **aren't** **drowned** **!**
“ 但 你 不是 溺水 !

“但是你并没有被淹死！”

” [kraɪd] ['lɪli] .
” **cried** **Lily** **.**
” 哭 百合 .

“莉莉喊道。”

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [smaɪld] .
The **old** **gentleman** **smiled** **.**
这 老的 绅士 微笑 .

老先生笑了。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] ['wʌznt] ['draʊnd] ; [ai][gɒt] [ɒf] [seɪf] .
“ **No** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **wasn't** **drowned** **;** **I** **got** **off** **safe** **.**
“ 不 , ” 他 说 , “ 我 不是 溺水 ; 我 得到 离开 安全的 .

“不，”他说，“我没有溺水；我安全脱险了。”

['ʌŋk(ə)l][tɒm] [juːst][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz][əʊld][həʊm] ,
Uncle **Tom** **used** **to** **talk** **to** **me** **,** **though** **,** **about** **his** **old** **home** **,**
叔叔 汤姆 用过的 到 讲话 到 我 , 尽管 , 关于 他的 老的 家 ,

汤姆叔叔以前经常跟我讲他以前的家。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɑːrvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]
and **one** **day** **he** **said** **that** **he** **had** **carved** **his** **name** **on** **a** **tree** **in** **the** **park**
和 一 天 他 说 那 他 有 雕刻 他的 姓名 在 一个 树 在 这 公园
,
,
,

有一天，他说他把自己的名字刻在了公园里的一棵树上。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai]['evə(r)][gɒt] [həʊm] . ”
and **I** **was** **to** **go** **and** **see** **it** **if** **I** **ever** **got** **home** **.** **”**
和 我 曾是 到 去 和 看 它 如果 我 曾经 得到 家 . ”

“如果我能回家，就得去看看。”

“ [əʊ] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [tɒm] .
“ **Oh** **,** **I'll** **show** **you** **,** **”** **said** **little** **Tom** **.**
“ 哦 , 患病的 展示 你 , ” 说 小的 汤姆 .

“哦，我来给你看看，”小汤姆说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [kləʊz][baɪ][hɪə(r)] .
“ **It** **is** **on** **a** **beech** **tree** **close** **by** **here** **.**
“ 它 是 在 一个 山毛榉 树 关闭 经过 这里 .

“它就在附近的一棵山毛榉树上。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll **show** **you** **.**
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
There **it** **is** **.**
那里 它 是 .

找到了。

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt]
“ He pointed to a tree on which some initials and a date were cut
“ 他 尖 到 一个 树 在 哪个 一些 首字母 和 一个 日期 是 切
[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːk] .
deep into the bark .
深的 进入 这 吠 .

他指着一棵树，树皮上深深地刻着一些姓名首字母和日期。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] ['veri] [freʃ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
“ It has kept very fresh , ” said the old gentleman .
“ 它 有 保留 非常 新鲜的 , ” 说 这 老的 绅士 .

“它一直都很新鲜，”老先生说。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [grəʊn] ['əʊvə(r)][baɪ] [naʊ] . ”
“ I thought it would have been grown over by now . ”
“ 我 想法 它 会 有 到过 生长 超过 经过 现在 . ”

“我以为现在那里应该已经被植被覆盖了。”

“ ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ænd; ənd]['taidi][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn] ['ʌŋkəlz] ['bɜːθdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Father always comes and tidies it up on uncle's birthday , ” said the boy .
“ 父亲 总是 来 和 整理 它 向上 在 叔叔的 生日 , ” 说 这 男生 .

“爸爸总会在叔叔生日那天来打扫卫生，”男孩说。

“ [siː] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
“ See , he is coming now !
“ 看 , 他 是 未来 现在 !

“看，他来了！”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . — ['fɑːðə(r)] !
I'll go and tell him you are here . — Father !
患病的 去 和 告诉 他 你 是 这里 . — 父亲 !

我去告诉他你在这里。——父亲！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] — “ ['fɑːðə(r)] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] !
” he shouted , running off — “ father , here's a gentleman who knew Uncle Tom !
” 他 喊叫 , 跑步 离开 — “ 父亲 , 这里是 一个 绅士 WHO 知道 叔叔 汤姆 !

他边跑边喊——“父亲，这位先生认识汤姆叔叔！”

” [bʌt; bət] [wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
” But when father came near and saw the old gentleman ,
” 但 什么时候 父亲 来了 靠近 和 锯 这 老的 绅士 ,

“但当父亲走近并看到那位老先生时，

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
he stared at him for a moment as if he had seen a ghost ,
他 凝视 在 他 为了 一个 片刻 作为 如果 他 有 已见 一个 鬼 ,

他盯着他看了一会儿，仿佛见了鬼似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .
and then he gave a great cry .
和 然后 他 给予 一个 伟大的 哭 .

然后他发出了一声凄厉的呐喊。

“ [tɒm] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [jɔː'self] !
“ Tom , Tom , it is you yourself !
“ 汤姆 , 汤姆 , 它 是 你 你自己 !

“汤姆，汤姆，是你本人！”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][tɒm] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['draʊnd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
” And it was Uncle Tom , who had not been drowned after all ,
” 和 它 曾是 叔叔 汤姆 , WHO 有 不是 到过 溺水 后 全部 ,

“原来是汤姆叔叔，他并没有溺水身亡。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [æn; ən]

but	**when**	**the**	**ship**	**was**	**wrecked**	**had**	**managed**	**to**	**get**	**ashore**	**to**	**an**
但	什么时候	这	船	曾是	损毁	有	管理	到	得到	岸上	到	一个

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

但当船遇难后，他们设法游到了一座岛上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [fɪʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [bɜ·dz] - [egz] , [ænd; ənd]

and	**there**	**had**	**lived**	**on**	**the**	**fish**	**he**	**caught**	**,**	**and**	**birds**	**'**	**eggs**	**,**	**and**
和	那里	有	居住地	在	这	鱼	他	捕捉	,	和	鸟类	-	鸡蛋	,	和

['kəʊkəʊ] - [nʌts] ,

cocoa	**-**	**nuts**	**,**
可可	-	坚果	,

他靠捕鱼、鸟蛋和椰子为生。

['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] , [laɪk] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] .

watching	**for**	**a**	**sail**	**,**	**like**	**Robinson**	**Crusoe**	**.**
观看	为了	一个	帆	,	喜欢	罗宾逊	克鲁索	.

像鲁滨逊·克鲁索一样，时刻留意着帆船。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [seɪl] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] .

At	**last**	**the**	**sail**	**came**	**after**	**ten**	**long**	**years**	**.**
在	最后的	这	帆	来了	后	十	长的	年	.

历经漫长的十年，帆终于到了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪŋglənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [raɪt] ,

And	**when**	**he**	**reached**	**England**	**he**	**did**	**not**	**write**	**,**
和	什么时候	他	达到	英格兰	他	做过	不是	写	,

他到达英国后并没有写信。

[bʌt; bət] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

but	**came**	**down**	**to**	**his**	**old**	**home**	**to**	**see**	**who**	**was**	**there**	**,**
但	来了	向下	到	他的	老的	家	到	看	WHO	曾是	那里	,

但他还是回到了老家，想看看那里有哪些人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

for	**of**	**course**	**he**	**had**	**heard**	**no**	**tidings**	**all**	**the**	**time**	**.**
为了	的	课程	他	有	听到	不	消息	全部	这	时间	.

当然，他并非一直都听不到任何消息。

['nəʊbədi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [bɜ:nd]

Nobody	**recognized**	**him**	**at**	**the**	**village**	**,**	**for**	**the**	**tropical**	**sun**	**had**	**burned**
无人	认可	他	在	这	村庄	,	为了	这	热带	太阳	有	烧伤

[hɪz; ɪz] [skɪn] [braʊn] ,

his	**skin**	**brown**	**,**
他的	皮肤	棕色的	,

村里没有人认出他，因为热带的阳光把他的皮肤晒成了棕色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [hæd; həd] [tɜ:nd]

and	**the**	**long**	**waiting**	**and**	**the**	**sorrow**	**and**	**the**	**hardships**	**had**	**turned**
和	这	长的	等待	和	这	悲哀	和	这	艰辛	有	转向

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [waɪt] .

his	**hair**	**white**	**.**
他的	头发	白色的	.

漫长的等待、悲伤和艰辛使他的头发都变白了。

['əʊnli][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [nju:] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

Only	his	brother	knew	him	by	his	eyes	,	for	they	two	had	loved	each	other
仅有的	他的	兄弟	知道	他	经过	他的	眼睛	,	为了	他们	二	有	喜爱	每个	其他

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

只有他的哥哥能从他的眼睛认出他，因为他们兄弟俩曾经非常相爱。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['fɑ:ðə(r)][du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['tu:mstəʊn] ? ” [sed] ['lɪli] ['greɪvli] ,

“	But	what	will	father	do	with	your	tombstone	?	”	said	Lily	gravely	,
“	但	什么	将要	父亲	做	和	你的	墓碑	?	”	说	百合	严重地	,

“可是父亲会怎么处理你的墓碑呢？”莉莉严肃地问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ni:] [ðæt] [naɪt] .

as	she	sat	on	her	uncle's	knee	that	night	.
作为	她	卫星	在	她	叔叔的	膝盖	那	夜晚	.

那天晚上，她坐在叔叔的膝盖上。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['eɪndʒl][ɒn][ˌaɪ 'ti:] !

“	It	is	such	a	pretty	one	,	with	a	beautiful	angel	on	it	!
“	它	是	这样的	一个	漂亮的	一	,	和	一个	美丽的	天使	在	它	!

“它真漂亮，上面还有一个美丽的天使！”

” [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] .

”	A	Snow	Man	.
”	一个	雪	男人	.

“一个雪人。”

[əʊ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [snəʊ] !

Oh	,	the	beautiful	snow	!
哦	,	这	美丽的	雪	!

啊，美丽的雪景！

[wɪr] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] —

We're	all	in	a	glow	—
是	全部	在	一个	辉光	—

我们都容光焕发——

[nel] , ['dɒli] , [ænd; ənd] ['wɪli] , [ænd; ənd][dæn] ;

Nell	,	Dolly	,	and	Willie	,	and	Dan	;
内尔	,	多莉	,	和	威利	,	和	担	;

内尔、多莉、威利和丹；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][fʌn] ,

For	the	primest	of	fun	,
为了	这	最高级	的	乐趣	,

为了获得最大的乐趣，

[wen] [ɔ:lz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

When	all's	said	and	done	,
什么时候	一切	说	和	完毕	,

总而言之，

[ɪz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] [mæn] .

Is	just	making	a	big	snow	man	.
是	只是	制作	一个	大的	雪	男人	.

只是在堆一个大雪人。

[tu:] [stəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]

Two	stones	for	his	eyes
二	石头	为了	他的	眼睛

他的眼睛用了两块石头

[lʊk] [kwaɪt] ['aʊlɪʃli] [waɪz] ,
Look quite owlishly wise ,
看 相当 像猫头鹰一样 明智的 ,

看上去颇有猫头鹰般的睿智，

[ə; eɪ] [hɑːd] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ;
A hard pinch of snow for his nose ;
一个 难的 捏 的 雪 为了 他的 鼻子 ;

一团硬硬的雪扎进了他的鼻子；

[ðen] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæts] [æz; əz] [bɪg]
Then a mouth that's as big
然后 一个 嘴 那就是 作为 大的

然后是一张同样大的嘴

[æz; əz] [ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] ,
As the snout of a pig ,
作为 这 鼻子 的 一个 猪 ,

就像猪的鼻子一样，

[ænd; ənd] [hiːl] [wɒnt] [æn; ən] [əʊld] [paɪp] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
And he'll want an old pipe , I suppose .
和 地狱 想 一个 老的 管道 , 我 认为 .

我想他会想要一根旧烟斗。

[ðen] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] [ɪz] [dʌn] ,
Then the snow man is done ,
然后 这 雪 男人 是 完毕 ,

雪人就堆好了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [fʌn]
And to - morrow what fun
和 到 - 明天 什么 乐趣

明天会很有趣

[tuː; tə] [meɪk] [paɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] ['kænən] [ɔːl] [deɪ] ,
To make piles of snow cannon all day ,
到 制作 堆 的 雪 大炮 全部 天 ,

整天制造雪炮堆，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pelt] [hɪm] [wɪð] [bɔːlz]
And to pelt him with balls
和 到 毛皮 他 和 球

然后用球砸他

[tɪl] [hiː; hi] ['tɔtə] [ænd; ənd] [fɔːls] ,
Till he totters and falls ,
直到 他 蹒跚学步 和 瀑布 ,

直到他踉跄跌倒，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔː] ['kɒmz] [ænd; ənd] [melts] [hɪm] [ə'weɪ] .
And a thaw comes and melts him away .
和 一个 解冻 来 和 融化 他 离开 .

冰雪消融，将他融化。

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .
FINISHING TOUCHES .
精加工 触摸 .

最后的润色。

[nɒt] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Not Such Fun as it Seemed .
不是 这样的 乐趣 作为 它 似乎 .

并不像看起来那么有趣。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][fʌn] , ['dɒli] ? ” [ɑ:skt] ['erɪk] ,

“	ISN'T	it	fun	,	Dolly	?	”	asked	Eric	,
“	不是	它	乐趣	,	多莉	?	”	问	埃里克	,

“是不是很有趣，多莉？”埃里克问道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [si:] [frʌnt] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðeə(r)]

as	he	and	his	little	sister	ran	along	the	sea	front	as	fast	as	their
作为	他	和	他的	小的	姐姐	跑	沿着	这	海	正面	作为	快速地	作为	他们的

['stɜ:di] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

sturdy	legs	could	carry	them	.
结实的	腿	可以	携带	他们	.

他和妹妹沿着海边飞奔，用他们强壮的双腿拼命奔跑。

['erɪk][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒ'ɒliəst]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tu:]

Eric	was	the	jolliest	little	boy	imaginable	,	but	,	unfortunately	,	a	little	bit	too
埃里克	曾是	这	最快乐的	小的	男生	可以想象的	,	但	,	很遗憾	,	一个	小的	少量	也

[fɒnd][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

fond	of	mischief	,
喜爱	的	恶作剧	,

埃里克是个极其快乐的小男孩，但不幸的是，他有点太喜欢恶作剧了。

[ænd; ənd] ['dɒli] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['əʊnli] [tu:] ['i:gə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [præŋks] .

and	Dolly	was	generally	only	too	eager	to	join	in	her	brother's	pranks	.
和	多莉	曾是	一般来说	仅有的	也	渴望的	到	加入	在	她	兄弟	恶作剧	.

多莉通常都非常乐意参与哥哥的恶作剧。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm] [nɜ:s] , [hu:] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sændz]

Just	now	they	were	running	away	from	nurse	,	who	was	down	on	the	sands
只是	现在	他们	是	跑步	离开	从	护士	,	WHO	曾是	向下	在	这	沙子

[wɪð] ['beɪbi] .

with	baby	.
和	婴儿	.

刚才他们正逃离抱着婴儿躺在沙滩上的护士。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ðen] [ɒf] [ðeɪ] [ræn] .

They	waited	until	her	head	was	turned	away	,	then	off	they	ran	.
他们	等待	直到	她	头	曾是	转向	离开	,	然后	离开	他们	跑	.

他们等到她转过头去，然后就跑开了。

“ [wi:l; wil][gəʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] , ” ['erɪk]

“	We'll	go	out	to	the	rocks	and	play	at	being	shipwrecked	sailors	,	”	Eric
“	出色地	去	出去	到	这	岩石	和	玩	在	存在	遭遇海难	水手们	,	”	埃里克

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

“我们会到礁石上去，扮演遇难水手，”埃里克继续说道。

“ [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [dəʊl][ðem; ðəm][aʊt] , [pi:s] [baɪ] [pi:s]

“	I've	got	some	biscuits	in	my	pocket	,	and	I'll	dole	them	out	,	piece	by	piece
“	我已经	得到	一些	饼干	在	我的	口袋	,	和	患病的	救济金	他们	出去	,	片	经过	片

,

,

,

“我口袋里有一些饼干，我会一块一块地分给大家。”

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)] [fu:d] [ən'les] [ə; eɪ][bəʊt] [teɪks] [ˌju: 'es] [ɒf] .

and	pretend	we	shan't	have	any	more	food	unless	a	boat	takes	us	off	.
和	假装	我们	不会	有	任何	更多的	食物	除非	一个	船	需要	我们	离开	.

假装除非有船来接我们，否则我们就没有食物了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['erɪk] !
" **Poor** **Eric** **!**
" 贫穷的 埃里克 !

可怜的埃里克!

[hɪz; ɪz] [pleɪ] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɜːnɪst] ,
his **play** **very** **soon** **became** **earnest** **,**
他的 玩 非常 很快 成为 认真 ,

他的表演很快就变得严肃起来,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] ['dɒli] ['weid] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv]
for **he** **and** **Dolly** **waded** **out** **to** **a** **big** **rock** **in** **a** **very** **lonely** **part** **of**
为了 他 和 多莉 涉水 出去 到 一个 大的 岩石 在 一个 非常 孤独 部分 的
[ðə; ðɪ] [kəʊst] ,
the **coast** **,**
这 海岸 ,

他和多莉涉水走到海岸边一块非常偏僻的大岩石旁。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ][taɪd]
and **so** **interested** **were** **they** **in** **their** **game** **that** **they** **never** **noticed** **the** **tide**
和 所以 感兴趣的 是 他们 在 他们的 游戏 那 他们 绝不 注意到 这 潮
['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
coming **in** **until** **it** **had** **surrounded** **them** **,**
未来 在 直到 它 有 包围 他们 ,

他们太专注于游戏，以至于没有注意到潮水正在上涨，直到潮水将他们淹没。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [bæk] .
and **there** **was** **no** **getting** **back** **.**
和 那里 曾是 不 获得 后退 .

没有回头路了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [siː] [frʌnt] .
ALONG **THE** **SEA** **FRONT** **.**
沿着 这 海 正面 .

沿着海滨。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['həʊpɪŋ][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
They **waited** **on** **and** **on** **,** **hoping** **some** **one** **would** **come** **for** **them** **,**
他们 等待 在 和 在 , 希望 一些 一 会 来 为了 他们 ,

他们一直等啊等，希望有人会来救他们。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ðæt][ðə; ðɪ] [siː] [wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ]
and **fearing** **every** **moment** **that** **the** **sea** **would** **cover** **the** **rock** **,** **and** **that** **they**
和 害怕 每一个 片刻 那 这 海 会 覆盖 这 岩石 , 和 那 他们
[wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] .
would **be** **drowned** **.**
会 是 溺水 .

他们时刻担心海水会淹没岩石，他们会被淹死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst]['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
It **was** **long** **past** **dinner** **-** **time** **,**
它 曾是 长的 过去的 晚餐 - 时间 ,

早已过了晚餐时间,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wet] [θruː] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [wen] [æt; ət][lɑːst]
and **they** **were** **wet** **through** **and** **hungry** **and** **wretched** **when** **at** **last**
和 他们 是 湿的 通过 和 饥饿的 和 可怜 什么时候 在 最后的
[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,
a **fisherman** **,**
一个 渔夫 ,

他们浑身湿透，饥寒交迫，最后遇到了一位渔夫。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [spaɪd] [ðə; ði] [tuː] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l]

who	**had**	**been**	**sent**	**out**	**to**	**search**	**for**	**them**	**,**	**spied**	**the**	**two**	**forlorn**	**little**
WHO	有	到过	发送	出去	到	搜索	为了	他们	,	间谍	这	二	绝望	小的

['fɪgəz] ,

figures	**,**
数据	,

奉命搜寻他们的人发现了这两个孤零零的小身影。

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] .

and	**rescued**	**them**	**.**
和	获救	他们	.

并救了他们。

[ðeɪ] [went] [həʊm] [hænd] [ɪn] [hænd] , ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd]

They	**went**	**home**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**very**	**solemn**	**and**	**silent**	**,**	**expecting**	**to**	**get**	**a**	**good**
他们	去	家	手	在	手	,	非常	庄严	和	沉默的	,	期待	到	得到	一个	好的

['skəʊldɪŋ] ;

scolding	**;**
责骂	;

他们手牵着手回家，神情严肃而沉默，做好了挨一顿狠揍的准备；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mʌðə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

but	**instead**	**of**	**that**	**,**	**mother**	**burst**	**into**	**tears**	**of**	**relief**	**,**
但	反而	的	那	,	母亲	爆裂	进入	眼泪	的	宽慰	,

但出乎意料的是，母亲如释重负，喜极而泣。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['erɪk] [ænd; ənd] ['dɒli] [felt] [səʊ] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]

and	**both**	**Eric**	**and**	**Dolly**	**felt**	**so**	**thoroughly**	**ashamed**	**of**	**themselves**	**for**
和	两个都	埃里克	和	多莉	毛毡	所以	彻底	羞愧	的	他们自己	为了

['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] [səʊ] ['terəbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ,

having	**frightened**	**their**	**darling**	**mother**	**so**	**terribly**	**that**	**it**	**was**	**a**	**very**	**long**	**,**
拥有	害怕	他们的	亲爱的	母亲	所以	可怕	那	它	曾是	一个	非常	长的	,

埃里克和多莉都为自己吓坏了亲爱的妈妈而感到无比羞愧，以至于过了很久很久。

[lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] .

long	**time**	**before**	**they**	**got**	**into**	**mischief**	**again**	**.**
长的	时间	前	他们	得到	进入	恶作剧	再次	.

过了很久他们才再次惹是生非。

[ɒn] [ðə; ði] [sændz] .

On	**The**	**Sands**	**.**
在	这	桑兹	.

在沙滩上。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

THE	**sun**	**is**	**shining**	**brightly**	**,**
这	太阳	是	灼灼	明亮地	,

阳光灿烂。

[ðə; ði] [ˈsiːgʌl] ['fləʊtɪŋ] ['laɪtli] ,

The	**seagulls**	**floating**	**lightly**	**,**
这	海鸥	漂浮的	轻轻	,

海鸥轻盈地漂浮着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , “ ['tʃɪldrən] ,

And	**the**	**sea**	**is**	**calling**	**,**	**“**	**Children**	**,**
和	这	海	是	呼叫	,	“	孩子们	,

大海在呼唤：“孩子们，

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Won't	**you**	**come**	**and**	**play**	**with**	**me**	**?**
惯于	你	来	和	玩	和	我	?

你愿意来和我一起玩吗?

" [səʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ['ɜːli] ,
" So ask for breakfast early ,
" 所以 问 为了 早餐 早期的 ,

所以，请早点要求吃早餐。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][krɪsp][ænd; ənd] ['kɜːli] ,
While the waves are crisp and curly ,
尽管 这 波浪 是 脆 和 卷曲 ,

海浪清脆卷曲，

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['pæd(ə)l] ,
And come with us to paddle ,
和 来 和 我们 到 桨 ,

和我们一起去划船吧!

['pæd(ə)l] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Paddle gaily in the sea .
桨 兴高采烈地 在 这 海 .

在海里欢快地划桨。

[əʊld] [kləʊðz] .
Old Clothes .
老的 衣服 .

旧衣服。

[ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [ɒv; əv] [deɪz] , [ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [bluː] ['siːz] , [ænd; ənd][ai] ,
THE sunniest of days , the clearest and loveliest of blue seas , and I ,
这 阳光最灿烂 的 天 , 这 最清晰 和 最可爱的 的 蓝色的 海域 , 和 我 ,

阳光灿烂的日子，碧海湛蓝清澈，而我，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒbstə(r)] , [jʌŋ] , [praʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] — [ðæt] [ɪz] [wɒt]
a little lobster , young , proud , and as lively as a cricket — that is what
一个 小的 龙虾 , 年轻的 , 自豪的 , 和 作为 热闹 作为 一个 蟋蟀 — 那 是 什么
['piːp(ə)l] [seɪ] ;
people say ;
人们 说 ;

人们都说，小龙虾年轻、骄傲、活泼得像蟋蟀一样；

[bʌt; bət][ai][kænt][help] ['θɪŋkɪŋ] " [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃrɪmp] " [wʊd] [saʊnd] ['betə(r)] .
but I can't help thinking " as lively as a shrimp " would sound better .
但 我 不能 帮助 思维 " 作为 热闹 作为 一个 虾 " 会 声音 更好的 .

但我总觉得"像虾一样活泼"听起来更好。

[ai] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [suːt][ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] , [laɪk] [ðəʊz] [əʊld] ['wɒrɪəz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] .
I always wear a lovely suit of armour , like those old warriors you read about .
我 总是 穿 一个 迷人的 套装 的 盔甲 , 喜欢 那些 老的 战士 你 读 关于 .

我总是穿着一套漂亮的盔甲，就像你在书里读到的那些古代战士一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd][fɜːm][ænd; ənd] [wel] ['dʒɔɪntɪd] ,
It is strong and firm and well jointed ,
它 是 强的 和 公司 和 出色地 关节 ,

它坚固耐用，关节连接良好。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [muːv] ['evə(r)][səʊ][fɑːst] — [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt][səʊ][fɑːst][æz; əz] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]
so that I can move ever so fast — of course not so fast as that silly little
所以 那 我 能 移动 曾经 所以 快速地 — 的 课程 不是 所以 快速地 作为 那 愚蠢的 小的
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

这样我就可以移动得非常快——当然，不会像那条傻小鱼那么快。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɑːmə(r)] [tuː] , [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] [weəz] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .

He	has	armour	too	,	he	says	,	but	wears	it	inside	.
他	有	盔甲	也	,	他	说道	,	但	穿着	它	里面	.

他说他也有盔甲，不过穿在里面。

[ðæt] [siːm] [kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][kænt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

That	seems	queer	to	me	;	I	can't	quite	believe	it	.
那	似乎	酷儿	到	我	;	我	不能	相当	相信	它	.

我觉得很奇怪，简直难以置信。

[bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə][tel][juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪn][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

But	I	want	to	tell	you	what	a	queer	thing	happened	to	mine	not	long	ago	.
但	我	想	到	告诉	你	什么	一个	酷儿	事物	发生	到	矿	不是	长的	前	.

但我想告诉你不久前发生在我身上的一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃæbi] , [laɪk][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [jɪrz] [dres] ;

It	grew	small	and	shabby	,	like	your	last	year's	dress	;
它	生长	小的	和	破旧	,	喜欢	你的	最后的	年	裙子	;

它变得又小又破旧，就像你去年穿的那件裙子一样；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['stɔːri] “ [əʊld] [kləʊðz] .

that	is	why	I	have	called	this	story	“	Old	Clothes	.
那	是	为什么	我	有	称为	这	故事	“	老的	衣服	.

这就是我把这个故事命名为“旧衣服”的原因。

” ['lɪs(ə)n] .

”	Listen	.
”	听	.

“听。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] [aʊt] [æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	lived	a	very	happy	life	out	at	sea	for	some	time	,
我	居住地	一个	非常	快乐的	生活	出去	在	海	为了	一些	时间	,

我在海上度过了一段非常幸福的生活。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] ['bɑːskɪt] - [bɒks] [θɪŋ] .

till	one	day	I	fell	into	a	strange	basket	-	box	thing	.
直到	一	天	我	跌倒	进入	一个	奇怪的	篮子	-	盒子	事物	.

直到有一天，我掉进了一个奇怪的篮子盒子里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kræbz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ]

There	were	several	other	lobsters	and	one	or	two	crabs	sitting	there	,	looking
那里	是	一些	其他	龙虾	和	一	或者	二	螃蟹	坐着	那里	,	寻找

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] .

anxious	and	disturbed	.
焦虑的	和	不安	.

那里还有几只龙虾和一两只螃蟹，看起来焦躁不安。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

And	I	soon	found	out	that	they	had	need	to	feel	so	,	for	there	was
和	我	很快	成立	出去	那	他们	有	需要	到	感觉	所以	,	为了	那里	曾是

[nəʊ]['eksɪt] .

no	exit	.
不	出口	.

我很快发现，他们之所以会有这种感觉，是因为他们没有出路。

[ðæt] [miːnz] “ [wei] [aʊt] ” [ɪn][pleɪn] [wɜːdz] .

That	means	“	way	out	”	in	plain	words	.
那	方法	“	方式	出去	”	在	清楚的	字	.

简单来说，就是“出路”。

['aʊə(r)]['bɑːskɪt][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] ,

Our	**basket**	**was**	**joined**	**to**	**a**	**strong**	**rope**	**,**
我们的	篮子	曾是	加入	到	一个	强的	绳索	,

我们的篮子用结实的绳子系着，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːk] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	**that**	**was**	**attached**	**to**	**a**	**cork**	**floating**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	那	曾是	随附的	到	一个	软木	漂浮的	在	这	顶部	的	这	水	.

它被固定在一个漂浮在水面上的软木塞上。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɑːskɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [nəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɒbstə(r)]

Not	**long**	**after**	**I**	**had**	**fallen**	**into**	**this**	**basket**	**,**	**which**	**I**	**now**	**know**	**was**	**a**	**lobster**
不是	长的	后	我	有	倒下	进入	这	篮子	,	哪个	我	现在	知道	曾是	一个	龙虾

- [træp] ,

-	**trap**	**,**
-	陷阱	,

我掉进这个篮子（我现在才知道那是一个龙虾笼）后不久，

[ə; eɪ][bəʊt] [rəud] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [stɒpt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

a	**boat**	**rowed**	**out**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**stopped**	**just**	**above**	**us**	**,**	**and**	**then**	**we**
一个	船	划船	出去	从	这	支撑	,	停止	只是	多于	我们	,	和	然后	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

were	**lifted**	**up**	**,**
是	抬起	向上	,

一艘船从岸边划了出来，停在我们上方，然后我们就被抬了起来。

[ʌp] , [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .

up	**,**	**right**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**boat**	**.**
向上	,	正确的	出去	的	这	水	,	和	放置	在	这	船	.

把它从水里捞出来，放到船上。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] ,

The	**next**	**thing**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**pushing**	**and**	**knocking**	**about**	**,**
这	下一个	事物	曾是	一个	好的	交易	的	推动	和	敲门	关于	,

接下来就是一番推搡和碰撞，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [tɒst] [ˌem 'iː] ['keələsli] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['seɪɪŋ] ['rʌfli] ,

and	**then**	**some**	**one**	**tossed**	**me**	**carelessly**	**out**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**saying**	**roughly**	**,**
和	然后	一些	一	抛掷	我	粗心大意	出去	在	这	海滩	,	说	大致	,

然后有人粗鲁地把我扔到沙滩上，还粗声粗气地说：

“ [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [juːz] .

“	**Too**	**small**	**for**	**any**	**use**	**.**
“	也	小的	为了	任何	使用	.

“太小了，没有任何用途。”

” [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

”	**But**	**some**	**one**	**else**	**thought**	**differently**	**.**
”	但	一些	一	别的	想法	不同	.

但其他人却有不同的看法。

[ə'nʌðə(r)] [hænd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [sed] , “ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

Another	**hand**	**touched**	**me**	**,**	**and**	**another**	**voice**	**said**	**,**	**“**	**Just**	**the**	**thing**	**for**	**my**
其他	手	感动	我	,	和	其他	嗓音	说	,	“	只是	这	事物	为了	我的

[ə'kweərɪəm] .

aquarium	**.**
水族馆	.

另一只手碰了碰我，另一个声音说：“这正是我鱼缸需要的东西。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] .

”	**THE**	**LITTLE**	**CAPTIVE**	**.**
”	这	小的	俘虏	.

“小俘虏。”

[wɒt] [ðæt] [ment] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n] [ges] ;

What	that	meant	I	could	not	even	guess	;
什么	那	意思是	我	可以	不是	甚至	猜测	;

那意味着什么，我完全无法猜测;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][t'aɪniəst] [si:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

but	it	turned	out	to	be	the	tiniest	sea	in	the	world	.
但	它	转向	出去	到	是	这	最小的	海	在	这	世界	.

但结果却发现它是世界上最小的海。

['stedi] [əʊld] ['lɪmpɪt] , [red] [ə'neməniz] , ['hɜ:mɪt][kræbz] , [ænd; ənd] [ʃrɪmps] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] .

Steady	old	limpets	,	red	anemones	,	hermit	crabs	,	and	shrimps	were	all	there	.
稳定的	老的	帽贝	,	红色的	海葵	,	隐士	螃蟹	,	和	虾	是	全部	那里	.

那里有稳定的老帽贝、红色海葵、寄居蟹和虾。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [həʊm] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [fu:d] ,

It	was	a	very	nice	home	,	with	plenty	of	good	food	,
它	曾是	一个	非常	好的	家	,	和	很多	的	好的	食物	,

那是一栋非常漂亮的房子，有很多好吃的。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔ:bæk] ['bi:ɪŋ] [wɒnt][ɒv; əv] [speɪs] .

the	only	drawback	being	want	of	space	.
这	仅有的	退税	存在	想	的	空间	.

唯一的缺点是空间不足。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['hæpənd] [ðæt] [ai] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] .

And	now	the	event	happened	that	I	promised	to	tell	you	about	.
和	现在	这	事件	发生	那	我	承诺	到	告诉	你	关于	.

现在，我答应过要告诉你们的事情发生了。

[maɪ] ['ɑ:mə(r)] [tʊk] [tu:; tə] ['hɜ:tɪŋ] [ˌem 'i:] .

My	armour	took	to	hurting	me	.
我的	盔甲	采取	到	受伤	我	.

我的盔甲开始伤害我了。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

You	will	hardly	believe	me	.
你	将要	几乎	相信	我	.

你可能不会相信我。

[wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [nju:] [kləʊðz] [hɜ:t] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][əʊld][wʌnz] !

We	all	know	that	new	clothes	hurt	sometimes	,	but	old	ones	!
我们	全部	知道	那	新的	衣服	伤害	有时	,	但	老的	一个	!

我们都知道新衣服有时会磨脚，但旧衣服呢!

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] .

It	grew	tighter	and	tighter	.
它	生长	更紧	和	更紧	.

它变得越来越紧。

[ai] ['rigl] [ə'baʊt] , ['fi:lɪŋ] ['mɪzrəbl] .

I	wriggled	about	,	feeling	miserable	.
我	扭动	关于	,	感觉	悲惨的	.

我扭动着身体，感觉糟透了。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !

Oh	,	if	only	I	could	get	out	of	this	!
哦	,	如果	仅有的	我	可以	得到	出去	的	这	!

唉，要是我能摆脱这一切就好了!

[æt; ət][lɑ:st][ai] [gru:] ['despərət] .

At	last	I	grew	desperate	.
在	最后的	我	生长	绝望的	.

最后我感到绝望了。

[ðɪs] [tʃəʊkt] , [taɪt] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This choked , tight feeling was too much .
这 窒息 , 紧的 感觉 曾是 也 很多 .

这种窒息般的紧绷感让人难以忍受。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ'self] ; ['krɪkəl] , ['krækl] [went] [maɪ][əʊld]
I gave a tremendous struggle , and shook myself ; crickle , crackle went my old
我 给予 一个 巨大的 斗争 , 和 摇晃 我 ; 蟋蟀 , 裂纹 去 我的 老的
['ɑːmə(r)] ,
armour ,
盔甲 ,

我拼尽全力挣扎，抖动着身躯；我的旧盔甲嘎吱作响地裂开了。

[ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] [aɪ] [stept] .
off it came , and out I stepped .
离开 它 来了 , 和 出去 我 步 .

它被取了下来，我走了出去。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [səʊ]['tendə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['nɜːvəs] !
But , oh , so tender , and so nervous !
但 , 哦 , 所以 投标 , 和 所以 紧张的 !

但是，哦，如此温柔，又如此紧张！

[ðə; ði] [ʃrɪmps] [prɑːns, præns] [raʊnd] [ænd; ənd] [nɒkt] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd]
The shrimps pranced round and knocked up against me , pricking and
这 虾 轻快地 圆形的 和 敲门 向上 反对 我 , 刺 和
[tɔː'mentɪŋ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] .
tormenting till I could have screamed .
折磨 直到 我 可以 有 尖叫 .

虾群蹦蹦跳跳地围着我转，撞来撞去，刺得我痒痒的，让我几乎要尖叫起来。

[aɪ] [krept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][əʊld] ['ɑːmə(r)] [hɑːf] ['sædli] .
I crept behind a stone and looked at my old armour half sadly .
我 悄悄地爬 在后面 一个 石头 和 看起来 在 我的 老的 盔甲 一半 令人遗憾的是 .

我悄悄躲到一块石头后面，悲伤地看着我那半截旧盔甲。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [əʊld][ˌem 'iː] , ['əʊnli][səʊ] [stɪl] ,
It looked just like old me , only so still ,
它 看起来 只是 喜欢 老的 我 , 仅有的 所以 仍然 ,

它看起来就像以前的我，只是静止不动。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]
and rather as if I had been out in the rain all night and had
和 相当 作为 如果 我 有 到过 出去 在 这 雨 全部 夜晚 和 有
[ʃrʌŋk] .
shrunk .
缩小 .

感觉就像我在雨中待了一整夜，缩水了一样。

[ðen] [aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ˌem 'iː] .
Then I glanced at the new me .
然后 我 瞥了一眼 在 这 新的 我 .

然后我瞥了一眼全新的自己。

[wel] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] — [nɒt] [bluː] - [blæk] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['redɪʃ] [pɪŋk]
Well , I was a pretty fellow — not blue - black any longer , but a reddish pink
出色地 , 我 曾是 一个 漂亮的 同伴 — 不是 蓝色的 - 黑色的 任何 更长 , 但 一个 微红 粉色的
[ɒv; əv] ['lʌvli] [hjuː] .
of lovely hue .
的 迷人的 色调 .

嗯，我以前长得挺好看的——不再是蓝黑色了，而是漂亮的红粉色。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [tʊk] [praɪd][ɪn][maɪ] [ə'pɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ə'gen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,

Some	one	else	took	pride	in	my	appearance	,	for	I	heard	again	a	voice	say	,
一些	一	别的	采取	自豪	在	我的	外貌	,	为了	我	听到	再次	一个	嗓音	说	,

似乎有人以我的外表为荣，因为我又听到一个声音说：

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ]['lɒbstə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz][kɑːst][hɪz; ɪz] [ʃel] .

“	Look	at	my	lobster	;	he	has	cast	his	shell	.
“	看	在	我的	龙虾	;	他	有	投掷	他的	壳	.

“看看我的龙虾；它已经蜕壳了。”

” [ai]['hædnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd][kɑːst][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

”	I	hadn't	,	you	know	—	it	was	the	shell	that	had	cast	me	;	but	these
”	我	之前没有	,	你	知道	—	它	曾是	这	壳	那	有	投掷	我	;	但	这些

[men] [kænt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

men	can't	know	everything	.
男人	不能	知道	一切	.

“我以前并不了解，你知道——是那层外壳把我抛了出来；但这些人不可能什么都知道。”

[ðə; ðiː][mæn] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːt] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiː] [ʃrɪmps] ,

The	man	touched	me	,	but	he	hurt	me	almost	as	much	as	the	shrimps	,
这	男人	感动	我	,	但	他	伤害	我	几乎	作为	很多	作为	这	虾	,

那人碰了我，但他给我的伤害几乎和那些虾一样大。

[ænd; ənd][ai] [ʃræŋk] ['fɑːðə(r)] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

and	I	shrank	farther	still	behind	the	stone	out	of	his	way	.
和	我	缩小	更远	仍然	在后面	这	石头	出去	的	他的	方式	.

于是我更加躲在石头后面，以免挡住他的路。

[ðeə(r)] [ai]['kwaɪətli] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['breɪvə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]

There	I	quietly	lay	for	some	days	,	till	one	morning	,	feeling	braver	and	ever
那里	我	悄悄	躺	为了	一些	天	,	直到	一	早晨	,	感觉	更勇敢	和	曾经

[səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ,

so	much	bigger	,
所以	很多	大	,

我静静地躺了几天，直到一天早晨，我感觉自己变得更勇敢，也更强大了。

[ai] [stept] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['sɔːntə(r)] .

I	stepped	out	for	an	early	saunter	.
我	步	出去	为了	一个	早期的	溜达	.

我出门散步，享受清晨的宁静。

[ðæt] ['məʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [əʊ] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ]['lɒbstə(r)] !

That	moment	came	a	voice	,	“	Oh	,	here	is	my	lobster	!
那	片刻	来了	一个	嗓音	,	“	哦	,	这里	是	我的	龙虾	!

就在这时，一个声音传来：“哦，我的龙虾来了！”

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æz; əz][bɪg] [ə'gen] !

How	he	has	grown	,	more	than	half	as	big	again	!
如何	他	有	生长	,	更多的	比	一半	作为	大的	再次	!

他长大了好多，比以前大了一半多！

” [daʊn] [keɪm] [ðə; ðiː][hænd][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ;

”	Down	came	the	hand	as	before	;
”	向下	来了	这	手	作为	前	;

“手像之前一样落了下来；

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɑːf][æz; əz] [strɒŋ] [ə'gen] , [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

and	just	to	show	him	I	was	also	half	as	strong	again	,	I	gave	him	a
和	只是	到	展示	他	我	曾是	还	一半	作为	强的	再次	,	我	给予	他	一个

[nɪp] .

nip	.
掐	.

为了向他证明我的力量也恢复了一半，我轻轻咬了他一口。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

He	keeps	his	hands	above	water	now	,	and	me	at	arm's	length	.
他	保持	他的	双手	多于	水	现在	,	和	我	在	武器	长度	.

他现在双手始终保持在水面以上，而我则与他保持着手臂的距离。

[ˈwɪntə(r)] [əˈbrɔːd] .

WINTER	ABROAD	.
冬天	国外	.

海外过冬。

[ˈwɪntə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

WINTER	AT	HOME	.
冬天	在	家	.

居家过冬。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni] [θɪŋ] .

The	Little	Tiny	Thing	.
这	小的	微小的	事物	.

小小东西。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ˈmeəri][sæt] [ˈhemɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm]

OUT	in	the	garden	Mary	sat	hemming	a	pocket	-	handkerchief	,	and	there	came
出去	在	这	花园	玛丽	卫星	缝边	一个	口袋	-	手帕	,	和	那里	来了

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪnsekt] [ˈrʌnɪŋ] — [əʊ] ,

a	little	insect	running	—	oh	,
一个	小的	昆虫	跑步	—	哦	,

玛丽坐在花园里缝着手帕的边，这时一只小昆虫跑了过来——哦，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] ! — [əˈkrɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [stəʊn] [ˈteɪb(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

in	such	a	hurry	!	—	across	the	small	stone	table	by	her	side	.
在	这样的	一个	匆忙	!	—	穿过	这	小的	石头	桌子	经过	她	边	.

如此匆忙！——隔着她身旁的小石桌。

[ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˈmeəri] [laɪkt] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [best] ,

The	sewing	was	not	done	,	for	Mary	liked	doing	nothing	best	,
这	缝纫	曾是	不是	完毕	,	为了	玛丽	喜欢	正在做	没有什么	最好的	,

缝纫工作还没完成，因为玛丽最喜欢什么都不做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪmbl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

and	she	thought	it	would	be	fun	to	drop	her	thimble	over	the	little
和	她	想法	它	会	是	乐趣	到	降低	她	顶针	超过	这	小的

[ænt] .

ant	.
蚂蚁	.

她觉得把顶针掉在小蚂蚁头上会很有趣。

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Now	he	is	in	the	dark	,	”	said	she	.
“	现在	他	是	在	这	黑暗的	,	”	说	她	.

“现在他还蒙在鼓里，”她说。

“ [kæn; kən][hiː; hi][maɪnd] ?

“	Can	he	mind	?
“	能	他	头脑	?

他介意吗?

[hiː; hi][ɪz][ˈəʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni] [θɪŋ] .

He	is	only	such	a	little	tiny	thing	.
他	是	仅有的	这样的	一个	小的	微小的	事物	.

他真是个小不点儿。

" ['meəri][ræn] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Mary	ran	away	,	for	her	mother	called	her	,
"	玛丽	跑	离开	,	为了	她	母亲	称为	她	,

玛丽逃走了，因为她母亲叫她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ænt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θɪmbl] .

and	she	forgot	all	about	the	ant	under	the	thimble	.
和	她	忘了	全部	关于	这	蚂蚁	在下面	这	顶针	.

她完全忘记了顶针下的蚂蚁。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['prɪz(ə)n] ,

There	he	was	,	running	round	and	round	and	round	the	dark	prison	,
那里	他	曾是	,	跑步	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	这	黑暗的	监狱	,

他就这样在黑暗的监狱里不停地跑来跑去。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [hɔːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪvərɪŋ] ,

with	little	horns	on	his	head	quivering	,
和	小的	角	在	他的	头	颤抖	,

头上长着颤抖的小角，

['lɪt(ə)l] ['pɜːfɪkt] [legz] ['bendɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] ,

little	perfect	legs	bending	as	beautifully	as	those	of	a	race	-	horse	,
小的	完美的	腿	弯曲	作为	非常漂亮	作为	那些	的	一个	种族	-	马	,

纤细完美的双腿弯曲得像赛马一样优美。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][kwaɪt][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fraɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['elɪfənt]

and	he	was	in	quite	as	big	a	fright	as	if	he	were	an	elephant
和	他	曾是	在	相当	作为	大的	一个	惊吓	作为	如果	他	是	一个	大象

.

:

.

他吓得魂飞魄散，就像一头大象一样。

" [əʊ] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	Oh	,	"	you	would	have	heard	him	say	,	if	you	had	been	clever	enough	,
"	哦	,	"	你	会	有	听到	他	说	,	如果	你	有	到过	聪明的	足够的	,

"哦，"如果你足够聪明的话，你就会听到他说这句话。

" [ai][kænt][get][aʊt] , [ai][kænt][get][aʊt] !

"	I	can't	get	out	,	I	can't	get	out	!
"	我	不能	得到	出去	,	我	不能	得到	出去	!

"我出不去，我出不去！"

[ai][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] . "

I	shall	lie	down	and	die	.	"
我	将	说谎	向下	和	死	.	"

我将躺下死去。

" ['meəri] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][reɪn] [pɔː] .

"	Mary	went	to	bed	,	and	in	the	night	the	rain	poured	.
"	玛丽	去	到	床	,	和	在	这	夜晚	这	雨	倾倒	.

玛丽上床睡觉了，夜里下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [səʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	handkerchief	was	soaked	as	if	somebody	had	been	crying	very	much	,
这	手帕	曾是	浸泡过	作为	如果	某人	有	到过	哭泣	非常	很多	,

手帕湿透了，好像有人哭得很厉害。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] .

when	she	went	out	to	fetch	it	as	soon	as	the	sun	shone	.
什么时候	她	去	出去	到	拿来	它	作为	很快	作为	这	太阳	闪耀	.

太阳一出来，她就出去把它取回来了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [hu:] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θɪmbl] .

She	remembered	who	was	under	the	thimble	.
她	记得	WHO	曾是	在下面	这	顶针	.

她记得顶针下面是谁。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi][ɪz]['du:ɪŋ] , ” [sed] ['meəri] .

“	I	wonder	what	he	is	doing	,	”	said	Mary	.
“	我	想知道	什么	他	是	正在做	,	”	说	玛丽	.

“我想知道他在做什么，”玛丽说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['θɪmbl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni] [θɪŋ] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] .

But	when	she	lifted	up	the	thimble	the	little	tiny	thing	lay	stiff	and	still	.
但	什么时候	她	抬起	向上	这	顶针	这	小的	微小的	事物	躺	僵硬的	和	仍然	.

但当她拿起顶针时，那小小的东西却僵硬地躺着，一动不动。

“ [əʊ] , [dɪd][hi:; hi][daɪ][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['θɪmbl] ?

“	Oh	,	did	he	die	of	being	under	the	thimble	?
“	哦	,	做过	他	死	的	存在	在下面	这	顶针	?

“哦，他是被顶针压死的吗？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

”	she	said	aloud	.
”	她	说	大声	.

她大声说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi][dɪd][maɪnd] . ”

“	I	am	afraid	he	did	mind	.	”
“	我	是	害怕的	他	做过	头脑	.	”

“恐怕他确实介意。”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] , ['meəri] ? ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] ,

“	Why	did	you	do	that	,	Mary	?	”	said	her	father	,	who	was	close	by	,
“	为什么	做过	你	做	那	,	玛丽	?	”	说	她	父亲	,	WHO	曾是	关闭	经过	,

“玛丽，你为什么要这样做？”她父亲就在附近问道。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	who	had	guessed	the	truth	.
和	WHO	有	猜对了	这	真相	.

谁猜到了真相?

“ [si:] !

“	See	!
“	看	!

“看!

[hi:; hi] [mu:vz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

he	moves	one	of	his	legs	.
他	移动	一	的	他的	腿	.

他动了动一条腿。

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [wi:] [teɪst] [ɒv; əv] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] -

Run	to	the	house	and	fetch	a	wee	taste	of	honey	from	the	breakfast	-
跑步	到	这	房子	和	拿来	一个	哇	品尝	的	蜂蜜	从	这	早餐	-

['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [stɑ:vd] . ”

table	for	the	little	thing	you	starved	.	”
桌子	为了	这	小的	事物	你	饥饿	.	”

快跑回家，从餐桌上拿一小块蜂蜜来，喂喂你饿坏的小家伙。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] , ” [sed] ['meəri] .

“	I	didn't	mean	to	,	”	said	Mary	.
“	我	没有	意思是	到	,	”	说	玛丽	.

“我不是故意的，”玛丽说。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [spuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

She	touched	the	honey	in	the	spoon	with	a	blade	of	grass	,
她	感动	这	蜂蜜	在	这	勺子	和	一个	刀刃	的	草	,

她用一根草叶轻触勺子里的蜂蜜，

[ænd; ənd] ['tendəli] [pʊt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt] .

and	tenderly	put	a	drop	of	it	before	the	little	ant	.
和	温柔地	放	一个	降低	的	它	前	这	小的	蚂蚁	.

然后轻轻地在小蚂蚁面前滴了一滴。

[hiː; hi][pʊt][aʊt][ə; eɪ]['feəri] [tʌŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp][ðə; ði] [swiːt] [stʌf] .

He	put	out	a	fairy	tongue	to	lick	up	the	sweet	stuff	.
他	放	出去	一个	仙女	舌头	到	舔	向上	这	甜的	东西	.

他伸出一条仙女般的舌头去舔舐甜美的东西。

[hiː; hi] [gruː] [wel] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['dʒɔɪntɪd] [fiːt] .

He	grew	well	,	and	stood	upon	his	pretty	little	jointed	feet	.
他	生长	出色地	,	和	站立	之上	他的	漂亮的	小的	关节	脚	.

他长得很好，能用他那双漂亮的小关节脚站立了。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rʌn] .

He	tried	to	run	.
他	尝试	到	跑步	.

他试图逃跑。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [sed] ['fɑːðə(r)] .

“	Where	is	he	in	such	a	hurry	to	go	,	do	you	think	?	”	said	father	.
“	在哪里	是	他	在	这样的	一个	匆忙	到	去	,	做	你	思考	?	”	说	父亲	.

“你觉得他这么急着去哪儿呢？”父亲问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['meəri] ['sɒftli] .

“	I	don't	know	,	”	said	Mary	softly	.
“	我	不	知道	,	”	说	玛丽	轻轻	.

“我不知道，”玛丽轻声说道。

[ʃiː; ʃi][felt] [ə'ʃeɪmd] .

She	felt	ashamed	.
她	毛毡	羞愧	.

她感到羞愧。

“ [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][rʌn] [həʊm] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] .

“	He	wants	to	run	home	,	”	said	father	.
“	他	想要	到	跑步	家	,	”	说	父亲	.

“他想跑回家，”父亲说。

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

“	I	know	where	he	lives	.
“	我	知道	在哪里	他	生活	.

我知道他住在哪里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [wɜːld] [ɒv; əv][ænts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] . ”

In	a	little	round	world	of	ants	,	under	the	apple	tree	.	”
在	一个	小的	圆形的	世界	的	蚂蚁	,	在下面	这	苹果	树	.	”

在苹果树下，一个蚂蚁的小小圆形世界里。

“ [əʊ] ! [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [θɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ?

“	Oh	!	Has	such	a	little	tiny	thing	a	real	home	of	his	own	?
“	哦	!	有	这样的	一个	小的	微小的	事物	一个	真实的	家	的	他的	自己的	?

“哦！这么小的东西有自己的家吗？”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] . ”

I	should	have	thought	he	lived	just	anywhere	about	.	”
我	应该	有	想法	他	居住地	只是	任何地方	关于	.	”

我原以为他住在附近任何地方。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Why	,	he	would	not	like	that	at	all	.
“	为什么	,	他	会	不是	喜欢	那	在	全部	.

“他肯定不会喜欢那样的。”

[æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpæləs] , [wɪð] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

At	home	he	has	a	fine	palace	,	with	passages	and	rooms	more	than
在	家	他	有	一个	美好的	宫殿	,	和	段落	和	房间	更多的	比

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ;

you	could	count	;
你	可以	数数	;

他在家中拥有一座精美的宫殿，走廊和房间多得数不过来；

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dʌg] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

he	and	the	others	dug	them	out	,
他	和	这	其他的	挖	他们	出去	,

他和同伴们把他们挖了出来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] . ”

that	they	might	all	live	together	like	little	people	in	a	little	town	.	”
那	他们	可能	全部	居住	一起	喜欢	小的	人们	在	一个	小的	镇	.	”

这样他们就可以像小镇上的小居民一样，一起生活在一起了。

“ [ænd; ənd] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ænts] [æt; ət]

“	And	has	he	got	a	wife	and	children	—	a	lot	of	little	ants	at
“	和	有	他	得到	一个	妻子	和	孩子们	—	一个	很多	的	小的	蚂蚁	在

[həʊm] ? ”

home	?	”
家	?	”

“他有老婆孩子吗？家里是不是有很多小蚂蚁？”

“ [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ænts] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [æz; əz] [egz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləs] [θɪŋz] ,

“	The	baby	ants	are	born	as	eggs	;	they	are	little	helpless	things	,
“	这	婴儿	蚂蚁	是	出生	作为	鸡蛋	;	他们	是	小的	无助	事物	,

“小蚂蚁是以卵的形式出生的；它们是弱小无助的小东西，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðeə(r)] [bɪg] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

and	must	be	carried	about	by	their	big	relations	.
和	必须	是	携带	关于	经过	他们的	大的	关系	.

而且必须由他们的亲戚抬着走。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænts] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænts] ,

There	are	father	ants	and	mother	ants	,
那里	是	父亲	蚂蚁	和	母亲	蚂蚁	,

蚂蚁有雄性和雌性，

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ænts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɜːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	lots	of	other	ants	who	are	nurses	to	the	little	ones	.
和	很多	的	其他	蚂蚁	WHO	是	护士	到	这	小的	一个	.

还有许多其他蚂蚁负责照顾这些小蚂蚁。

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl]

Nobody	knows	his	own	children	,	but	all	the	grown	-	up	ones	are	kind	to	all
无人	知道	他的	自己的	孩子们	,	但	全部	这	生长	-	向上	一个	是	种类	到	全部

[ðə; ði] [ˈbeɪbiz] .

the	babies	.
这	婴儿	.

没有人认识自己的孩子，但所有的大人都对所有婴儿很友善。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nɜːs] [ænt] .

This	is	a	little	nurse	ant	.
这	是	一个	小的	护士	蚂蚁	.

这是一只小小的工蚁。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hʌri] [ɒf] !
See how she hurries off !
看 如何 她 匆忙 离开 !

瞧她匆匆离去的样子!

[hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [æt; ət] [həʊm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɒʃt] . ”
Her babies at home must have their faces washed . ”
她 婴儿 在 家 必须 有 他们的 面孔 洗过 . ”

她家里的孩子们必须洗脸。

“ [əʊ] ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] ['meəri] ; “ [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] . ”
“ O father ! ” cried Mary ; “ now that is a fairy story . ”
“ 哦 父亲 ! ” 哭 玛丽 ; “ 现在 那 是 一个 仙女 故事 . ”

“哦，父亲！”玛丽喊道，“这简直就是个童话故事。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] .
“ Not a bit of it , ” said father .
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 父亲 .

“一点儿也没有，”父亲说。

“ [ænts] ['riːəli] [duː; də] [kliːn] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [baɪ] ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ Ants really do clean their young ones by licking them .
“ 蚂蚁 真的 做 干净的 他们的 年轻的 一个 经过 舔舐 他们 .

“蚂蚁确实会通过舔舐来清洁幼蚁。”

[ɒn] ['sʌni] [deɪz] [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
On sunny days they carry their babies out , and let them lie in the sun .
在 阳光明媚 天 他们 携带 他们的 婴儿 出去 , 和 让 他们 说谎 在 这 太阳 .

阳光明媚的日子里，他们会把婴儿抱出去，让他们躺在阳光下。

[ɒn] [kəʊld] [deɪz] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'steəz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [reɪn] .
On cold days they take them downstairs , away from the cold wind and the rain .
在 寒冷的 天 他们 拿 他们 楼下 , 离开 从 这 寒冷的 风 和 这 雨 .

天气冷的时候，他们会把孩子们带到楼下，远离寒风和雨水。

[ðə; ðɪ] ['wɜːkə(r)] [ænts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['nɜːsɪz] .
The worker ants are the nurses .
这 工人 蚂蚁 是 这 护士 .

工蚁是保姆。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeəz] ,
Though the little ones are not theirs ,
尽管 这 小的 一个 是 不是 他们的 ,

虽然这些孩子不是他们的，

[ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . ”
they love them and care for them as dearly as if they were . ”
他们 爱 他们 和 关心 为了 他们 作为 亲爱的 作为 如果 他们 是 . ”

他们爱他们，关心他们，就像对待亲人一样。

“ [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ɑːnt] ['dʒeni] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [mendz] ['aʊə(r)] [θɪŋz] ,
“ Why , that's just like Aunt Jenny who lives with us , and mends our things ,
“ 为什么 , 那就是 只是 喜欢 阿姨 珍妮 WHO 生活 和 我们 , 和 修补 我们的 事物 ,

“哎呀，那就像和我们住在一起的珍妮阿姨一样，她会帮我们缝补东西。”

[ænd; ənd] [pʊts] ['beɪbi] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːks] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
and puts baby to bed , and goes out for walks with us . ”
和 放置 婴儿 到 床 , 和 去 出去 为了 散步 和 我们 . ”

然后哄宝宝睡觉，再和我们一起出去散步。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ， ” [sed] ['fɑːðə(r)] ， ['lɑːfɪŋ] 。
“ **Just** **the** **same** **，** ” **said** **father** **，** **laughing** **。**
“ 只是 这 相同的 ， ” 说 父亲 ， 笑 。

“一样，”父亲笑着说。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [seɪ] [ænt] ['dʒeni] ？ ”
“ **Is** **that** **the** **reason** **we** **say** **Ant** **Jenny** **？** ”
“ 是 那 这 原因 我们 说 蚂蚁 珍妮 ？ ”

“这就是我们叫安特·珍妮的原因吗？ ”

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dʌns] ！
“ **You** **little** **dunce** **！**
“ 你 小的 笨蛋 ！

你这个小笨蛋！

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spel] ？
Who **taught** **you** **to** **spell** **？**
WHO 教授 你 到 拼写 ？

谁教你拼写的？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] ， [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] 。
But **it** **is** **not** **a** **bad** **idea** **，** **all** **the** **same** **。**
但 它 是 不是 一个 坏的 主意 ， 全部 这 相同的 。

但这也不失为一个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] - [ænt] - ['dʒɛniz] [ɪn] [ðɪs] [bɪg]
It **would** **be** **a** **good** **thing** **if** **there** **were** **as** **many** **'** **ant** **'** **Jennys** **in** **this** **big**
它 会 是 一个 好的 事物 如果 那里 是 作为 许多 - 蚂蚁 - 珍妮 在 这 大的
[raʊnd] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ænts] - ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [wɜːld] — [fəʊk] [huː]
round **world** **of** **ours** **as** **there** **are** **in** **the** **ants** **'** **little** **round** **world** **—** **folk** **who**
圆形的 世界 的 我们的 作为 那里 是 在 这 蚂蚁 - 小的 圆形的 世界 — 民间 WHO
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ，
care **for** **all** **，**
关心 为了 全部 ，

如果在我们这个大世界里，像蚂蚁的小世界里一样多的“蚂蚁珍妮”——那些关心所有生命的人们——那该多好啊！

[nəʊ]['mætə(r)] [huːz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
no **matter** **whose** **children** **they** **are** **.**
不 事情 谁 孩子们 他们 是 .

无论他们是谁的孩子。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ， [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ，
” While **they** **were** **talking** **，** **the** **little** **ant** **crept** **to** **the** **edge** **of** **the** **table** **，**
” 尽管 他们 是 说 ， 这 小的 蚂蚁 悄悄地爬 到 这 边缘 的 这 桌子 ，

“他们说话的时候，那只小蚂蚁爬到了桌子边缘。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] ， [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
and **down** **the** **side** **，** **and** **was** **soon** **lost** **among** **the** **blades** **of** **grass** **.**
和 向下 这 边 ， 和 曾是 很快 丢失的 之中 这 刀片 的 草 .

沿着路边往下走，很快就消失在草叶丛中。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] ， ” [sed] ['meəri] .
“ **He** **will** **never** **find** **his** **way** **，** **” said** **Mary** **.**
” 他 将要 绝不 寻找 他的 方式 ， ” 说 玛丽 .

“他永远也找不到出路，”玛丽说。

“ [let] [hɪm] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ， ” [sed] ['fɑːðə(r)] .
“ **Let** **him** **alone** **for** **that** **，** **” said** **father** **.**
“ 让 他 独自的 为了 那 ， ” 说 父亲 .

“就让他一个人待着吧，”父亲说。

“ [ðə; ði][ænts][hæv; həv][pɑːðz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɪl] .

“	The	ants	have	paths	leading	from	their	hill	.
“	这	蚂蚁	有	路径	领导	从	他们的	爬坡道	.

“蚂蚁从它们的巢穴延伸出许多路径。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [luːz] [ðeə(r)] [weɪ] .

They	never	lose	their	way	.
他们	绝不	失去	他们的	方式	.

他们从不迷路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [sæd]['æksɪdənts] ['sʌmtaɪmz] .

But	they	meet	with	sad	accidents	sometimes	.
但	他们	见面	和	伤心	事故	有时	.

但他们有时也会遭遇不幸的意外。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?

What	do	you	think	I	saw	the	other	day	?
什么	做	你	思考	我	锯	这	其他	天	?

你猜我前几天看到了什么?

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [tʃæps] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] ['veri] [wʌn] — [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ]

One	of	these	small	chaps	—	it	may	have	been	this	very	one	—	was	carrying
一	的	这些	小的	小伙子们	—	它	可能	有	到过	这	非常	一	—	曾是	携带

[həʊm] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋstər] [æt; ət][həʊm] .

home	a	scrap	of	something	in	his	jaws	for	the	youngsters	at	home	.
家	一个	废料	的	某物	在	他的	下颚	为了	这	年轻人	在	家	.

这些小家伙中有一个——可能就是这个——嘴里叼着一块碎屑，准备带回家给家里的孩子们吃。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ][bɜːd] [drɒpt] [æn; ən]['aɪvi] ['beri] [ɒn][hɪm] .

As	he	ran	along	,	a	bird	dropped	an	ivy	berry	on	him	.
作为	他	跑	沿着	,	一个	鸟	掉落	一个	常春藤	浆果	在	他	.

他奔跑时，一只鸟儿将一颗常春藤浆果掉在了他身上。

[pɔː(r); pʊə(r)][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] !

Poor	mite	of	a	thing	!
贫穷的	螨虫	的	一个	事物	!

可怜的小东西!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɒn]

This	was	worse	than	if	a	cannon	ball	were	to	fall	from	the	sky	on
这	曾是	更糟	比	如果	一个	大炮	球	是	到	落下	从	这	天空	在

[wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .

one	of	us	.
一	的	我们	.

这比炮弹从天而降砸到我们身上还要糟糕。

[hiː; hi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

He	lay	under	it	,	not	able	to	move	.
他	躺	在下面	它	,	不是	有能力的	到	移动	.

他躺在下面，动弹不得。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænts] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][strəʊl] ,

By	-	and	-	by	one	of	his	brother	ants	,	who	was	taking	a	stroll	,
经过	-	和	-	经过	一	的	他的	兄弟	蚂蚁	,	WHO	曾是	采取	一个	漫步	,

过了一会儿，他的一个蚂蚁兄弟正在散步，

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['beri] .

caught	sight	of	him	under	the	berry	.
捕捉	视线	的	他	在下面	这	浆果	.

我在浆果下面看到了他。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? ” [sed] ['meəri] .

“	**What**	**did**	**he**	**do**	**?**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	什么	做过	他	做	?	”	说	玛丽	.

“他做了什么？”玛丽问道。

“ [fɜːst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['beri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

“	**First**	**he**	**tried**	**to**	**push**	**the**	**berry**	**off**	**his**	**friend's**	**body**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**
“	第一的	他	尝试	到	推	这	浆果	离开	他的	朋友们	身体	,	但	它	曾是	也

['hevi] .

heavy	**.**
重的	.

“他先是试图把浆果从朋友身上推开，但浆果太重了。”

[nekst][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][pv; əv][wʌn][pv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [legz] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

Next	**he**	**caught**	**hold**	**of**	**one**	**of**	**his**	**friend's**	**legs**	**with**	**his**	**jaws**	**,**
下一个	他	捕捉	抓住	的	一	的	他的	朋友们	腿	和	他的	下颚	,

接着，他用下颚咬住了他朋友的一条腿。

[ænd; ənd] [tʌg] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɒf] .

and	**tugged**	**till**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**come**	**off**	**.**
和	拉扯	直到	我	想法	它	会	来	离开	.

我用力拉扯，直到我觉得它快要脱落了。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [steɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self]

Then	**he**	**rushed**	**about**	**in**	**a**	**frantic**	**state**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**saying**	**to**	**himself**
然后	他	匆忙	关于	在	一个	疯狂的	状态	,	作为	如果	他	是	说	到	他自己

’

’

’

然后他慌乱地四处奔走，仿佛在自言自语：

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

'	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**
-	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

what	**shall**	**I**	**do**	**?**
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [ɒf] [ʌp][ðə; ði][pɑː θ] .

'	**And**	**then**	**he**	**ran**	**off**	**up**	**the**	**path**	**.**
-	和	然后	他	跑	离开	向上	这	小路	.

然后他就沿着小路跑开了。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)][ænts] . ”

In	**another**	**minute**	**he**	**came**	**hurrying**	**back**	**with**	**three**	**other**	**ants**	**.** **”**
在	其他	分钟	他	来了	匆忙	后退	和	三	其他	蚂蚁	. ”

又过了一会儿，他带着另外三只蚂蚁匆匆赶了回来。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [truː] , ['fɑːðə(r)] ? ”

“	**Is**	**it**	**quite**	**true**	**,**	**father**	**?** **”**
“	是	它	相当	真的	,	父亲	? ”

“父亲，这是真的吗？”

“ [kwaɪt] .

“	**Quite**	**.**
“	相当	.

“相当。

[ðə; ði][fɔː(r)][ænts] [tɔːkt] [tə'geðə(r)][baɪ]['dʒent(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔːnz] .

The	four	ants	talked	together	by	gentle	touches	of	their	horns	.
这	四	蚂蚁	谈话	一起	经过	温和的	触摸	的	他们的	角	.

四只蚂蚁用角轻轻触碰彼此交谈。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

They	looked	as	if	they	were	telling	one	another	what	a	dreadful	accident	it	was	,
他们	看起来	作为	如果	他们	是	讲述	一	其他	什么	一个	可怕	事故	它	曾是	,

他们看起来好像在互相诉说这是一场多么可怕的事故。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nəʊbədi] [njuː] [huːz] [tɜːn] [wʊd] [kʌm] [nekst] .

and	how	nobody	knew	whose	turn	would	come	next	.
和	如何	无人	知道	谁	转动	会	来	下一个	.

而且谁也不知道下一个会是谁。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

After	this	they	set	to	work	with	a	will	.
后	这	他们	放	到	工作	和	一个	将要	.

此后，他们便开始全身心投入工作。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊʃt] [ðə; ði] ['beri] [æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Two	of	them	pushed	the	berry	as	hard	as	they	could	,
二	的	他们	推动	这	浆果	作为	难的	作为	他们	可以	,

他们两人使劲推着浆果，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['pʊld] [ðeə(r)] [frend] [aʊt][baɪ][ðə; ði][haɪnd][legz] .

while	the	other	two	pulled	their	friend	out	by	the	hind	legs	.
尽管	这	其他	二	拉	他们的	朋友	出去	经过	这	后	腿	.

另外两个则抓住朋友的后腿，把他们拉了出来。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] .

When	at	last	he	was	free	,	they	crowded	round	as	if	petting	and	kissing	him	.
什么时候	在	最后的	他	曾是	自由的	,	他们	挤	圆形的	作为	如果	抚摸	和	接吻	他	.

当他终于获得自由时，他们围拢过来，仿佛在抚摸亲吻他。

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ænt][fəʊk][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] -

You	see	these	little	ant	folk	have	found	out	that	'
你	看	这些	小的	蚂蚁	民间	有	成立	出去	那	-

你看，这些小蚂蚁们发现"

- [tɪz] [lʌv] , [lʌv] ,

'	Tis	love	,	love	,
-	的	爱	,	爱	,

这就是爱，爱。

[lʌv] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] .

love	,	that	makes	the	world	go	round	.
爱	,	那	制作	这	世界	去	圆形的	.

爱，让世界运转。

- [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ænt][juː; jʊ] [tiːzd] [səʊ] ['θɔːtləsli] [ɪz] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] [æt; ət][həʊm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['hʌni] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][hɪə(r)] . ”

'	I	shouldn't	wonder	if	that	ant	you	teased	so	thoughtlessly	is	gone	off	to	tell	the	news	at	home	that	there	is	a	drop	of	honey	to	be	had	here	.	”
-	我	不应该	想知道	如果	那	蚂蚁	你	戏弄	所以	不经思考地	是	已消失	离开	到	告诉	这	消息	在	家	那	那里	是	一个	降低	的	蜂蜜	到	是	有	这里	.	”

"我一点也不奇怪，你刚才那么轻率地戏弄的那只蚂蚁，现在是不是已经跑回老家去告诉新闻界，这里有一滴蜂蜜了。"

“ [əʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , ['fɑːðə(r)] ! ”
“ Oh , he couldn't , father ! ”
“ 哦 , 他 不能 , 父亲 ! ”

“哦，他做不到，父亲！”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] .
“ Wait and see , ” said father .
“ 等待 和 看 , ” 说 父亲 .

“等着瞧吧，”父亲说。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] [keɪm] [ðə; ði][ænt] [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [frendz] .
In a little while back came the ant with a troop of friends .
在 一个 小的 尽管 后退 来了 这 蚂蚁 和 一个 部队 的 朋友们 .

不久前，一只蚂蚁带着一群朋友来了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌni] , ”
“ He has been home and told them the good news about the honey , ”
“ 他 有 到过 家 和 讲述 他们 这 好的 消息 关于 这 蜂蜜 , ”
[sed] ['fɑːðə(r)] .
said father .
说 父亲 .

“他已经回家，把蜂蜜的好消息告诉了他们，”父亲说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðæt] ?
“ Do you think that all children are as kind as that ?
“ 做 你 思考 那 全部 孩子们 是 作为 种类 作为 那 ?

你认为所有的孩子都像他一样善良吗?

” ['meəri] [sed] , “ [nəʊ] , ['ðer] [nɒt] .
” Mary said , “ No , they're not .
” 玛丽 说 , “ 不 , 它们是 不是 .

玛丽说：“不，他们不是。”

[aɪ][dəʊnt] [rʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['blækbəriz] .
I don't run to call all the others when I find a good place for blackberries .
我 不 跑步 到 称呼 全部 这 其他的 什么时候 我 寻找 一个 好的 地方 为了 黑莓 .
”
”
”

我找到黑莓的好地方后，不会立刻打电话给其他人。

“ [ðen] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] , “ [dəʊnt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ænt] , [huː] [ɪz]['kɪndə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
“ Then , ” said father , “ don't be unkind to the ant , who is kinder than you
“ 然后 , ” 说 父亲 , “ 不 是 不友善 到 这 蚂蚁 , WHO 是 幼儿园 比 你
,
,
,

“那么，”父亲说，“也不要对蚂蚁太残忍，它比你善良得多。”

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [θɪŋ] .
though he is only a little tiny thing .
尽管 他 是 仅有的 一个 小的 微小的 事物 .

虽然他只是个很小很小的东西。

” [gʊd] [frendz] .
” GOOD FRIENDS .
” 好的 朋友们 .

“好朋友。”

['kwestʃənz] .
Questions .
问题 .

问题。

[əʊ] , [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [sel] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] ,

OH	,	where	do	they	sell	all	the	lilies	and	roses	,
哦	,	在哪里	做	他们	卖	全部	这	百合花	和	玫瑰	,

哦，百合花和玫瑰花都在哪里卖?

[ðə; ði] “ ['pændi] ” [ænd; ənd] “ - ” [ænd; ənd] ['fʌni] [snʌb] ['nəʊzɪz] ,

The	“	pandies	”	and	“	pudsies	”	and	funny	snub	noses	,
这	“	潘迪斯	”	和	“	-	”	和	有趣的	冷落	鼻子	,

那些“小娘炮”、“小猫咪”和滑稽的短鼻子，

[ðə; ði] ['dɪmpld] [wiː] “ [tʃɪn] - [tʃɒps] ” [ænd; ənd] [fæt] ['pɪŋki] [niːz] ,

The	dimpled	wee	“	chin	-	chops	”	and	fat	pinky	knees	,
这	凹陷的	哇	“	下巴	-	排骨	”	和	胖的	小指	膝盖	,

下巴上那布满酒窝的小脸蛋和肉乎乎的小膝盖，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] , [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] , ['beɪbiz] [wʌn] [siːz] ?

Of	the	dear	little	,	queer	little	,	babies	one	sees	?
的	这	亲爱的	小的	,	酷儿	小的	,	婴儿	一	看到	?

那些可爱的、古怪的小婴儿们，你看到了吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [spft] ['gəʊldən] ['kɜːrliz] ;

And	what	would	they	want	for	some	soft	golden	curlies	;
和	什么	会	他们	想	为了	一些	柔软的	金的	卷发	;

他们想要什么样的柔软金色卷发呢?

[ə; eɪ] [peə(r)] [pv; əv] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [tiːθ] [waɪt] [æz; əz] ['pəːliz] ;

A	pair	of	blue	eyes	,	and	two	teeth	white	as	pearlies	;
一个	一对	的	蓝色的	眼睛	,	和	二	牙齿	白色的	作为	珍珠	;

一双蓝色的眼睛，两颗洁白如珍珠的牙齿;

[ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] , [dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] ?

A	mouth	like	a	rosebud	,	just	made	for	a	kiss	?
一个	嘴	喜欢	一个	玫瑰花蕾	,	只是	制成	为了	一个	吻	?

一张像玫瑰花蕾一样的嘴，仿佛天生就是为了亲吻而生的?

[ai] [fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

I	fear	they	would	ask	me	a	great	deal	for	this	.
我	害怕	他们	会	问	我	一个	伟大的	交易	为了	这	.

我担心他们会为此向我索要很高的条件。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [skuːl] - ['mɪstrəs] [huː] ['tiːtʃɪz]

And	where	is	the	gentle	school	-	mistress	who	teaches
和	在哪里	是	这	温和的	学校	-	情妇	WHO	教导

那位温柔的女教师在哪里呢?

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['græniːz] [ðeə(r)] [swiːt] ['beɪbi] ['spiːtʃɪz] ,

The	mothers	and	grannies	their	sweet	baby	speeches	,
这	母亲们	和	奶奶们	他们的	甜的	婴儿	演讲	,

母亲和奶奶们对宝宝的甜蜜讲话，

[ðeə(r)] “ ['lɒvɪ] ” [ænd; ənd] “ ” [ænd; ənd] ['tendə(r)] “ [kuː] - [kuːz]

Their	“	lovies	”	and	“	dovies	”	and	tender	“	coo	-	coos
他们的	“	亲爱的	”	和	“	鸽子	”	和	投标	“	酷	-	咕咕

他们的“爱人”、“鸽子”和温柔的“咕咕”

” [ðæt] [ðə; ði] [njuːɪst] [njuː] [pet] [ˌʌndə'stændz] [ɪn] [tuː] [tuːz] ?

”	That	the	newest	new	pet	understands	in	two	twos	?
”	那	这	最新	新的	宠物	明白	在	二	二	?

“新来的宠物能听懂两个二的倍数吗？”

['ɑːnsəz]

Answers
答案

答案

[ə'læs] !
ALAS !
唉 !

唉!

[ænd; ənd][ə'læs] !
and alas !
和 唉 !

唉!

[juː; jʊ] [meɪ] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] ,
you may search through the city ,
你 可能 搜索 通过 这 城市 ,

你可以搜索整个城市,

[jet] [nɛə] [faɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeɪ] [sel] [θɪŋz] [səʊ] ['prɪti] ;
Yet ne'er find the shop where they sell things so pretty ;
然而 从未 寻找 这 店铺 在哪里 他们 卖 事物 所以 漂亮的 ;

然而，我却从未找到过一家出售如此精美商品的商店;

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði]['eɪndʒəls][frɒm; frəm][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
But I think it's the angels from far , far away ,
但 我 思考 它是 这 天使 从 远的 , 远的 离开 ,

但我认为那是来自遥远地方的天使。

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['græniːz] [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] .
Teach the mothers and grannies the sweet things they say .
教 这 母亲们 和 奶奶们 这 甜的 事物 他们 说 .

教教妈妈和奶奶们说些甜言蜜语。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['mænəz] .
A Lesson in Manners .
一个 课 在 礼仪 .

礼仪课。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] , [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][kæt] ,
THERE was once a dear little , queer little cat ,
那里 曾是 一次 一个 亲爱的 小的 , 酷儿 小的 猫 ,

从前有一只可爱又古怪的小猫,

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [kɪt] [ɛə] [siːn] ,
The sweetest kit e'er seen ,
这 最甜美的 成套工具 曾经 已见 ,

有史以来最可爱的小猫咪

[huː] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['dʒɜːni]
Who made up her mind to journey
WHO 制成 向上 她 头脑 到 旅行

谁下定决心踏上旅程

[tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .
To town to see the queen .
到 镇 到 看 这 女王 .

进城去见女王。

['mɪstə(r)] . ['pʌgi] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
Mr . Puggy , a teacher of manners and dancing ,
先生 . 哈巴狗 , 一个 老师 的 礼仪 和 跳舞 ,

帕吉先生是一位礼仪和舞蹈老师,

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔː(r)] [tuː] .
Gave her a lesson or two .
给予 她 一个 课 或者 二 .

给她上了一两课。

“ [əb'zɜ:v] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , [mɪs] ['tæbi] ,
“ **Observe** **my** **instructions** **,** **Miss** **Tabby** **,**
“ 观察 我的 指示 , 错过 虎斑猫 ,

“听从我的指示，塔比小姐，

[ænd; ənd][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][du:; də][æz; əz][aɪ][du:; də] .
And **be** **sure** **to** **do** **as** **I** **do** **.**
和 是 当然 到 做 作为 我 做 .

务必照我的做法去做。

” [bʌt; bət] ['tæbi] [i'spai] [hɜ:(r); hə(r)]['sɔ:sə(r)][ɒv; əv][mɪlk] ,
” **But** **Tabby** **espied** **her** **saucer** **of** **milk** **,**
” 但 虎斑猫 窥视 她 碟子 的 牛奶 ,

但塔比瞥见了她的牛奶碟，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑ:t] [æt; ət] [ðæt] ,
And **made** **a** **dart** **at** **that** **,**
和 制成 一个 镖 在 那 ,

然后朝那个方向射了一箭。

[waɪl] [pʌg] [dɪ'stresfəli] [m'ɜ:məd] ,
While **Pug** **distressfully** **murmured** **,**
尽管 哈巴狗 令人痛心地 低声说道 ,

帕格痛苦地低语着，

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [bred] [kæt] !
“ **What** **a** **very** **ill** **-** **bred** **cat** **!**
“ 什么 一个 非常 患病的 - 繁殖 猫 !

“真是只没教养的猫！”

” [ðə; ði] [praɪz] [bəʊt] .
” **The** **Prize** **Boat** **.**
” 这 奖 船 .

“奖品船。”

“ [doʊnt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [dɪk] ! ” ['pli:dɪd] ['dɒli] .
“ **DON'T** **do** **it** **,** **Dick** **!** **”** **pleaded** **Dolly** **.**
“ 不 做 它 , 迪克 ! ” 恳求 多莉 .

“别那样做，迪克！”多莉恳求道。

“ [g'ɜ:lz] ['ɔ:lweɪz] [spɔɪl] [spɔ:t] !
“ **Girls** **always** **spoil** **sport** **!**
“ 女孩们 总是 剧透 运动 !

“女孩总是破坏比赛！”

” [graul] [mɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [dɪk] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] .
” **growled** **Mark** **,** **as** **he** **saw** **Dick** **ready** **to** **give** **in** **.**
” 咆哮 标记 , 作为 他 锯 迪克 准备好 到 给 在 .

“马克低声咆哮道，因为他看到迪克准备屈服了。”

“ [wi:; wi] [ʃænt] [hɜ:t] [ðə; ði] [bəʊt] !
“ **We** **shan't** **hurt** **the** **boat** **!**
“ 我们 不会 伤害 这 船 !

“我们不会损坏这艘船！”

[doʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , ['dɒli] .
Don't **be** **silly** **,** **Dolly** **.**
不 是 愚蠢的 , 多莉 .

别傻了，多莉。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][seɪlz][du:; də][get] [wet] , [tɒm][kæn; kən][get] [freʃ] [wʌnz] .
Even **if** **the** **sails** **do** **get** **wet** **,** **Tom** **can** **get** **fresh** **ones** **.**
甚至 如果 这 帆 做 得到 湿的 , 汤姆 能 得到 新鲜的 一个 .

即使船帆湿了，汤姆也能换上新的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪl][ɔː(r)][nɒt] .

And	it	will	be	better	for	him	to	know	whether	it	will	sail	or	not	.
和	它	将要	是	更好的	为了	他	到	知道	无论	它	将要	帆	或者	不是	.

让他知道这艘船能否启航，对他来说会更有利。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

"	And	the	twins	departed	for	the	seashore	with	the	boat	in	their	hands	.
"	和	这	双胞胎	已离开	为了	这	海滨	和	这	船	在	他们的	双手	.

于是，这对双胞胎带着小船向海边驶去。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['dɑːliz] [əd'vaɪs] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

How	they	wished	they	had	taken	Dolly's	advice	,	when	they	saw	the	ship	,
如何	他们	希望	他们	有	已采取	多莉的	建议	,	什么时候	他们	锯	这	船	,

当他们看到那艘船时，他们多么希望当初听了多莉的建议。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [səʊ] ['gæləntli] [æt; ət][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəʊv] ,

which	had	sailed	so	gallantly	at	first	in	the	little	cove	,
哪个	有	航行	所以	英勇地	在	第一的	在	这	小的	海湾	,

它最初在小海湾里英勇航行，

[breɪk] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd][drɪft] [aʊt][tuː; tə] [siː] !

break	from	its	moorings	and	drift	out	to	sea	!
休息	从	它是	系泊	和	漂移	出去	到	海	!

挣脱系泊绳，漂向大海!

[tɒm] [hæd; həd] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz][ɒv; əv] £2 ['ɒfəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)]

Tom	had	worked	very	hard	for	the	prize	of	£2	offered	in	a	weekly	paper
汤姆	有	工作	非常	难的	为了	这	奖	的	£2	提供	在	一个	每周	纸

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] - [meɪd] [bəʊt] ,

for	the	best	-	made	boat	,
为了	这	最好的	-	制成	船	,

汤姆为了赢得周报上提供的2英镑奖金（奖励最佳船只），付出了巨大的努力。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

not	only	for	the	sake	of	the	money	,
不是	仅有的	为了	这	清酒	的	这	钱	,

不仅仅是为了钱，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrfənz] .

but	because	the	toys	were	to	go	to	the	Home	for	Orphans	.
但	因为	这	玩具	是	到	去	到	这	家	为了	孤儿	.

但因为这些玩具是要送到孤儿院的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [gɒn] .

And	now	all	his	work	was	gone	.
和	现在	全部	他的	工作	曾是	已消失	.

现在他所有的心血都付诸东流了。

“ [əʊ] ! [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] , ” [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

“	Oh	!	well	,	it	can't	be	helped	,	”	he	said	good	-	naturedly	,
“	哦	!	出色地	,	它	不能	是	帮助	,	”	他	说	好的	-	自然地	,

“哦！好吧，也没办法，”他和蔼地说。

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ;

when	his	first	feeling	of	anger	had	passed	;
什么时候	他的	第一的	感觉	的	愤怒	有	通过了	;

当他最初的愤怒情绪消退之后；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tʃæps] [wʊd] [liːv] [maɪ] [θɪŋz] [ə'ləʊn] . ”

“	but	I	wish	you	chaps	would	leave	my	things	alone	.	”
“	但	我	希望	你	小伙子们	会	离开	我的	事物	独自的	.	”

“但我希望你们这些家伙别再碰我的东西了。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [helpt] , ” [sed] ['dɒli] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

“	But	it	can	be	helped	,	”	said	Dolly	,	rushing	in	.
”	但	它	能	是	帮助	,	”	说	多莉	,	匆忙	在	.

“但这并非无解，”多莉说着，冲了进来。

“ [si:] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt]['brəʊkən] .

a	fisherman	brought	it	to	shore	,	and	it	isn't	a	bit	broken	.
一个	渔夫	带来	它	到	支撑	,	和	它	不是	一个	少量	破碎的	.

一位渔民把它带到岸边，它一点都没坏。

” [səʊ][ðə; ðɪ] ['ɔ:rfənz] [gɒt][ðə; ðɪ][bəʊt]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

”	So	the	orphans	got	the	boat	after	all	,
”	所以	这	孤儿	得到	这	船	后	全部	,

“所以孤儿们最终还是得到了那艘船。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['seɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [həʊm] ;

and	had	great	fun	sailing	it	in	the	river	near	the	Home	;
和	有	伟大的	乐趣	帆船	它	在	这	河	靠近	这	家	;

在Home附近的河里航行，玩得非常开心；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [tɒm] [wʌn] [ðə; ðɪ] [praɪz] .

and	what	was	perhaps	more	wonderful	,	Tom	won	the	prize	.
和	什么	曾是	也许	更多的	精彩的	,	汤姆	韩元	这	奖	.

更令人惊喜的是，汤姆赢得了这个奖项。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [θi:f] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] .

The	Little	Thief	in	the	Pantry	.
这	小的	贼	在	这	食品储藏室	.

食品储藏室里的小偷。

“ ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wʌn] [deɪ] ,

“	MOTHER	dear	,	”	said	a	little	mouse	one	day	,
”	母亲	亲爱的	,	”	说	一个	小的	老鼠	一	天	,

“亲爱的妈妈，”有一天，一只小老鼠说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [kaɪnd] ; [doʊnt][ju:; jʊ] ?

“	I	think	the	people	in	our	house	must	be	very	kind	;	don't	you	?
”	我	思考	这	人们	在	我们的	房子	必须	是	非常	种类	;	不	你	?

“我觉得我们家的人一定都很善良，你不觉得吗？”

[ðeɪ] [li:v] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑ:də(r)] .

They	leave	such	nice	things	for	us	in	the	larder	.
他们	离开	这样的	好的	事物	为了	我们	在	这	食品储藏室	.

他们在食品储藏室里给我们留下了这么多好东西。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , —

”	There	was	a	twinkle	in	the	mother's	eye	as	she	replied	,	—
”	那里	曾是	一个	闪烁	在	这	母亲的	眼睛	作为	她	回复	,	—

母亲回答时，眼中闪过一丝光芒——

“ [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ,

“	Well	,	my	child	,	no	doubt	they	are	very	well	in	their	way	,
”	出色地	,	我的	孩子	,	不	怀疑	他们	是	非常	出色地	在	他们的	方式	,

“嗯，我的孩子，毫无疑问，他们正在朝着目标稳步前进。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][juː 'es][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk]

but	I	don't	think	they	are	quite	as	fond	of	us	as	you	seem	to	think
但	我	不	思考	他们	是	相当	作为	喜爱	的	我们	作为	你	似乎	到	思考

.

:

.

但我认为他们并没有你想象的那么喜欢我们。

[naʊ] [rɪ'membə(r)] , - ,

Now	remember	,	Greywhiskers	,
现在	记住	,	-	,

记住，灰胡子

[ai][hæv; həv] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ən'les] [ai]

I	have	absolutely	forbidden	you	to	put	your	nose	above	the	ground	unless	I
我	有	绝对地	禁止	你	到	放	你的	鼻子	多于	这	地面	除非	我

[ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ,

am	with	you	,
是	和	你	,

除非有我在场，否则我绝对禁止你把鼻子抬离地面。

[fɔː(r); fə(r)][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ,

for	kind	as	the	people	are	,
为了	种类	作为	这	人们	是	,

尽管人们都很善良，

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .

I	shouldn't	be	at	all	surprised	if	they	tried	to	catch	you	.
我	不应该	是	在	全部	惊讶	如果	他们	尝试	到	抓住	你	.

如果他们试图抓你，我一点也不觉得意外。

" - [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð] [skɔːn] ;

"	Greywhiskers	twitched	his	tail	with	scorn	;
"	-	抽搐	他的	尾巴	和	轻蔑	;

"灰须轻蔑地甩了甩尾巴；

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] ,

he	was	quite	sure	he	knew	how	to	take	care	of	himself	,
他	曾是	相当	当然	他	知道	如何	到	拿	关心	的	他自己	,

他非常确信自己知道如何照顾自己。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][trɒt] ['miːkli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [teɪl][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	didn't	mean	to	trot	meekly	after	his	mother's	tail	all	his	life	.
和	他	没有	意思是	到	小跑	温顺地	后	他的	母亲的	尾巴	全部	他的	生活	.

他并非有意一辈子温顺地跟在母亲身后。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [næp][hiː; hi]

So	as	soon	as	she	had	curled	herself	up	for	an	afternoon	nap	he
所以	作为	很快	作为	她	有	卷曲	她自己	向上	为了	一个	下午	午睡	他

[stəʊl] [ə'weɪ] ,

stole	away	,
偷窃	离开	,

所以，当她蜷缩起来准备午睡时，他就悄悄溜走了。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] .

and	scampered	across	the	pantry	shelves	.
和	四处逃窜	穿过	这	食品储藏室	货架	.

然后飞快地穿过食品储藏室的架子。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .

here	was	something	particularly	good	to	-	day	.
这里	曾是	某物	特别	好的	到	-	天	.

今天有件特别好的事。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [aɪst] [keɪk] [stʊd] [fɑː(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʃelf] ,

A	large	iced	cake	stood	far	back	upon	the	shelf	,
一个	大的	冰镇	蛋糕	站立	远的	后退	之上	这	架子	,

一个很大的冰霜蛋糕摆放在架子最里面。

[ænd; ənd] - [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hɪ] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Greywhiskers	licked	his	lips	as	he	sniffed	it	.
和	-	舔过	他的	嘴唇	作为	他	嗅了嗅	它	.

灰须舔了舔嘴唇，嗅了嗅。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][pɪŋk]['ʃʊgə(r)] ;

Across	the	top	of	the	cake	there	were	words	written	in	pink	sugar	;
穿过	这	顶部	的	这	蛋糕	那里	是	字	书面	在	粉色的	糖	;

蛋糕顶部用粉红色糖粒写着字；

[bʌt; bət][æz; əz] - [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ,

but	as	Greywhiskers	could	not	read	,
但	作为	-	可以	不是	读	,

但由于灰须不识字，

[hiː; hɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz]['nɪb(ə)lɪŋ][æt; ət]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɛθəlz] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] .

he	did	not	know	that	he	was	nibbling	at	little	Miss	Ethel's	birthday	cake	.
他	做过	不是	知道	那	他	曾是	轻咬	在	小的	错过	埃塞尔的	生日	蛋糕	.

他不知道自己正在偷吃小埃塞尔小姐的生日蛋糕。

[bʌt; bət][hiː; hɪ][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [wen] [hiː; hɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

But	he	did	feel	a	little	guilty	when	he	heard	his	mother	calling	.
但	他	做过	感觉	一个	小的	有罪的	什么时候	他	听到	他的	母亲	呼叫	.

但当他听到母亲的呼唤时，他确实感到有些内疚。

[ɒf] [hiː; hɪ][ræn] ,

Off	he	ran	,
离开	他	跑	,

他拔腿就跑，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][nest] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	was	back	in	the	nest	again	by	the	time	his	mother	had	finished
和	曾是	后退	在	这	巢	再次	经过	这	时间	他的	母亲	有	完成的

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][næp] .

rubbing	her	eyes	after	her	nap	.
擦	她	眼睛	后	她	午睡	.

当妈妈午睡后揉完眼睛时，他又回到了巢里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæntri] [ðen] ,

She	took	Greywhiskers	up	to	the	pantry	then	,
她	采取	-	向上	到	这	食品储藏室	然后	,

然后她把灰胡子带到了食品储藏室。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ][həʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] .

and	when	she	saw	the	hole	in	the	cake	she	seemed	a	little	annoyed	.
和	什么时候	她	锯	这	洞	在	这	蛋糕	她	似乎	一个	小的	恼怒	.

当她看到蛋糕上的洞时，似乎有点恼火。

“ [sʌm; səm] [maʊs] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Some	mouse	has	evidently	been	here	before	us	,	”	she	said	,
“	一些	老鼠	有	显然	到过	这里	前	我们	,	”	她	说	,

“显然在我们之前就有老鼠来过这里，”她说。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

but	of	course	she	never	guessed	that	it	was	her	own	little	son	.
但	的	课程	她	绝不	猜对了	那	它	曾是	她	自己的	小的	儿子	.

但她当然没想到那竟然是自己的小儿子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ə'gen] [pɒpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [wen] [hɪz; ɪz]

The	next	day	the	naughty	little	mouse	again	popped	up	to	the	pantry	when	his
这	下一个	天	这	淘气	小的	老鼠	再次	爆裂	向上	到	这	食品储藏室	什么时候	他的

['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ;

mother	was	asleep	;
母亲	曾是	睡着了	;

第二天，趁着妈妈睡着，这只淘气的小老鼠又溜进了食品储藏室；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [iːt] ,

but	at	first	he	could	find	nothing	at	all	to	eat	,
但	在	第一的	他	可以	寻找	没有什么	在	全部	到	吃	,

但起初他什么也找不到吃的。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ɒv; əv] ['təʊstɪd] [tʃiːz] .

though	there	was	a	most	delicious	smell	of	toasted	cheese	.
尽管	那里	曾是	一个	最多	可口的	闻	的	烤过的	奶酪	.

虽然空气中弥漫着烤奶酪的诱人香味。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] ,

Presently	he	found	a	dear	little	wooden	house	,	and	there	hung	the	cheese	,
目前	他	成立	一个	亲爱的	小的	木制的	房子	,	和	那里	悬挂	这	奶酪	,

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

just	inside	it	.
只是	里面	它	.

他很快找到了一间可爱的小木屋，奶酪就挂在屋子里面。

[ɪn][ræn] - , [bʌt; bət] , [əʊ] ! “ [klɪk] ” [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] ,

In	ran	Greywhiskers	,	but	,	oh	!	“	click	”	went	the	little	wooden	house	,
在	跑	-	,	但	,	哦	!	“	点击	”	去	这	小的	木制的	房子	,

灰胡子跑了进来，但是，哦！“咔哒”一声，小木屋倒了。

[ænd; ənd] ['maʊsi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [fɑːst][ɪn][ə; eɪ][træp] .

and	mousie	was	caught	fast	in	a	trap	.
和	小老鼠	曾是	捕捉	快速地	在	一个	陷阱	.

小老鼠很快就落入了陷阱。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd][set][ðə; ði][træp] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

When	the	morning	came	,	the	cook	,	who	had	set	the	trap	,	lifted	it	from
什么时候	这	早晨	来了	,	这	厨师	,	WHO	有	放	这	陷阱	,	抬起	它	从

[ðə; ði] [ʃelf] ,

the	shelf	,
这	架子	,

清晨，设下陷阱的厨子把它从架子上取了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd]

and	then	called	a	pretty	little	girl	to	come	and	see	the	thief	who	had
和	然后	称为	一个	漂亮的	小的	女孩	到	来	和	看	这	贼	WHO	有

['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [keɪk] .

eaten	her	cake	.
吃	她	蛋糕	.

然后叫来一个漂亮的小女孩，让她看看偷吃她蛋糕的小偷。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['eθəl] .

“	What	are	you	going	to	do	with	him	?	”	asked	Ethel	.
“	什么	是	你	去	到	做	和	他	?	”	问	埃塞尔	.

“你打算怎么处置他？”埃塞尔问道。

“ [waɪ] , [draʊn] [hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
“ Why , drown him , my dear , to be sure .
“ 为什么 , 溺水 他 , 我的 亲爱的 , 到 是 当然 .

“干脆把他淹死算了，亲爱的。”

” [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['prɪti] [bluː] [aɪz] .
” The tears came into the little girl's pretty blue eyes .
” 这 眼泪 来了 进入 这 小的 女孩们 漂亮的 蓝色的 眼睛 .

小女孩漂亮的蓝眼睛里噙满了泪水。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] , ['maʊsi] [dɪə(r)] ?
“ You didn't know it was stealing , did you , mousie dear ?
“ 你 没有 知道 它 曾是 偷窃 , 做过 你 , 小老鼠 亲爱的 ?

“你不知道那是偷窃，对吧，亲爱的小老鼠？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [nəʊ] , ” [skwiːk] - ['sædli] ; “ [ɪn'diːd] [ai]['dɪd(ə)nt] .
“ No , ” squeaked Greywhiskers sadly ; “ indeed I didn't .
“ 不 , ” 吱吱作响 - 令人遗憾的是 ; “ 的确 我 没有 .

“不，”灰胡子悲伤地吱吱叫道；“我确实没有。”

” [kʊks] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
” Cook's back was turned for a moment ,
” 库克的 后退 曾是 转向 为了 一个 片刻 ,

库克转身的那一刻，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['eθəl] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][træp] ,
and in that moment tender - hearted little Ethel lifted the lid of the trap ,
和 在 那 片刻 投标 - 心地 小的 埃塞尔 抬起 这 盖 的 这 陷阱 ,
[ænd; ənd][aʊt] [pɒpt] ['maʊsi] .
and out popped mousie .
和 出去 爆裂 小老鼠 .

就在这时，心地善良的小埃塞尔掀开了捕鼠器的盖子，一只小老鼠蹦了出来。

[əʊ] ! [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi][ræn] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Oh ! how quickly he ran home to his mother ,
哦 ! 如何 迅速地 他 跑 家 到 他的 母亲 ,

哦！他跑回家见妈妈的速度真快！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ;
and how she comforted and petted him until he began to forget his fright ;
和 如何 她 安慰 和 被宠爱 他 直到 他 开始 到 忘记 他的 惊吓 ;

她如何安慰他、抚摸他，直到他开始忘记恐惧；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
and then she made him promise never to disobey her again ,
和 然后 她 制成 他 承诺 绝不 到 违 她 再次 ,

然后她让他发誓以后永远不再违抗她的命令。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .
and you may be sure he never did .
和 你 可能 是 当然 他 绝不 做过 .

你可以肯定他从未这样做过。

[greɪt] - ['græn,mʌðərz] [wɪʃ] .
Great - Grandmother's Wish .
伟大的 - 祖母的 希望 .

曾祖母的愿望。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['feəri] , ['græni] ? ” [sed] [trɒts] .
“ **DID** **you** **ever** **see** **a** **fairy** , **grannie** **?** ” **said** **Trots** **.**
“ 做过 你 曾经 看 一个 仙女 , 奶奶 ? ” 说 小跑 .

“奶奶，您见过仙女吗？”特罗茨问道。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [dɪd] .
“ **No** **,** ” **she** **said** **,** “ **but** **my** **great** **-** **grandmother** **did** **.**
“ 不 , ” 她 说 , “ 但 我的 伟大的 - 祖母 做过 .

“不，”她说，“但我曾祖母做过。”

” [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['græni] .
” **A** **VISIT** **TO** **GRANNIE** **.**
” 一个 访问 到 奶奶 .

“探望奶奶。”

“ [əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [trɒts] .
“ **Oh** **,** **do** **tell** **me** **!** ” **cried** **Trots** **.**
“ 哦 , 做 告诉 我 ! ” 哭 小跑 .

“哦，快告诉我！”特罗茨喊道。

“ [wel] , [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bʌtə(r)][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
“ **Well** **,** **once** **upon** **a** **time** **,** **as** **she** **was** **carrying** **her** **butter** **to** **market** **,**
“ 出色地 , 一次 之上 一个 时间 , 作为 她 曾是 携带 她 黄油 到 市场 ,

“很久以前，她提着黄油去集市的时候，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] .
she **picked** **up** **a** **crooked** **sixpence** **.**
她 挑选 向上 一个 歪 六便士 .

她捡起一枚歪斜的六便士硬币。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][səʊld][hɜː(r); hə(r)]['bʌtə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ]
And **with** **it** **,** **and** **what** **she** **sold** **her** **butter** **for** **,** **she** **bought** **a**
和 和 它 , 和 什么 她 卖 她 黄油 为了 , 她 买 一个
['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪg] .
little **black** **pig** **.**
小的 黑色的 猪 .

她用卖黄油所得的钱，买了一头小黑猪。

[naʊ] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brʊk] ;
Now **,** **coming** **home** **,** **she** **had** **to** **cross** **the** **brook** **;**
现在 , 未来 家 , 她 有 到 叉 这 溪 ;

现在，回家的路上，她必须过河；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] ['pɪgi] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] .
so **she** **picked** **piggy** **up** **in** **her** **arms** **and** **carried** **her** **over** **the** **brook** **.**
所以 她 挑选 小猪 向上 在 她 武器 和 携带 她 超过 这 溪 .

于是她抱起小猪，带着它过了小溪。

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ! ”
And **,** **lo** **,** **instead** **of** **a** **pig** **,** **there** **was** **a** **little** **fairy** **in** **her** **arms** **!** ”
和 , 洛 , 反而 的 一个 猪 , 那里 曾是 一个 小的 仙女 在 她 武器 ! ”

瞧，她怀里抱着的不是猪，而是一个小仙女！

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [trɒts] , “ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? ”
“ **Oh** **!** ” **cried** **Trots** **,** “ **what** **was** **it** **like** **?** ”
“ 哦 ! ” 哭 小跑 , “ 什么 曾是 它 喜欢 ? ”

“哦！”特罗茨喊道，“那是什么感觉？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [kæp][ɒn][ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [frɒk] ,
“ **Well** **,** **it** **had** **a** **red** **cap** **on** **its** **head** **,** **and** **a** **green** **frock** **,**
“ 出色地 , 它 有 一个 红色的 帽 在 它是 头 , 和 一个 绿色的 连衣裙 ,

“嗯，它头上戴着一顶红色的帽子，穿着一件绿色的连衣裙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɔːzi] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [greɪt] -
and **it** **had** **gauzy** **wings** **,** **and** **it** **wanted** **to** **fly** **away** **,** **but** **great** **-**
和 它 有 薄纱 翅膀 , 和 它 通缉 到 飞 离开 , 但 伟大的 -
['grænmʌðə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] . “
grandmother **held** **it** **tight** **.** **“**
祖母 握住 它 紧的 . “

它长着薄纱般的翅膀，想要飞走，但曾祖母紧紧地抱着它。

- [pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ] , - [sed] [ðə; ði]['feəri] . “
' **Please** **let** **me** **go** **,** **'** **said** **the** **fairy** **.** **“**
- 请 让 我 去 , - 说 这 仙女 . “

“求求你们放了我吧，”仙女说道。

- [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? - [sed] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] . “
' **What** **will** **you** **give** **me** **?** **'** **said** **great** **-** **grandmother** **.** **“**
- 什么 将要 你 给 我 ? - 说 伟大的 - 祖母 . “

“你会给我什么呢？”曾祖母问道。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɪʃ] , -
' **I** **will** **give** **you** **one** **wish** **,** **'**
- 我 将要 给 你 一 希望 , -

“我会满足你一个愿望。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] .
” **answered** **the** **fairy** **.**
” 回答 这 仙女 .

“仙女回答道。”

[səʊ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ]
So **great** **-** **grandmother** **thought** **and** **thought** **what** **was** **the** **best** **thing** **to** **wish**
所以 伟大的 - 祖母 想法 和 想法 什么 曾是 这 最好的 事物 到 希望
[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

于是，曾祖母苦思冥想，究竟许愿什么才是最好的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , — “
and **at** **last** **she** **said** **,** **—** **“**
和 在 最后的 她 说 , — ”

最后她说：“

- [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [dˈɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['lʌki]
' **Give** **to** **me** **and** **to** **my** **daughters** **to** **the** **eleventh** **generation** **the** **lucky**
- 给 到 我 和 到 我的 女儿们 到 这 第十一 一代 这 幸运的
['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] . - “
finger **and** **the** **loving** **heart** **.** **'** **“**
手指 和 这 爱 心 . - “

“请将幸运的手指和充满爱的心赐予我和我的女儿们，直至第十一代。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] [ə; eɪ][bɪg] [wɪʃ] , - [sed] [ðə; ði]['feəri] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
' **You** **have** **wished** **a** **big** **wish** **,** **'** **said** **the** **fairy** **,** **'** **but** **you** **shall** **have** **it** **.**
- 你 有 希望 一个 大的 希望 , - 说 这 仙女 , - 但 你 将 有 它 .
-
'
-

“你许了一个很大的愿望，”仙女说，“但你会实现的。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [greɪt] - ['græn,mʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] .
” **So** **she** **kissed** **great** **-** **grandmother's** **eyes** **and** **mouth** **,** **and** **then** **she** **flew** **away** **.**
” 所以 她 亲吻 伟大的 - 祖母的 眼睛 和 嘴 , 和 然后 她 飞翔 离开 .

于是她亲吻了曾祖母的眼睛和嘴唇，然后飞走了。

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [wɪʃ] [kʌm] [truː] ? ” [ɑːskt] [trɒts] .
“ And did the wish come true ? ” asked Trots .
“ 和 做过 这 希望 来 真的 ? ” 问 小跑 .

“那愿望实现了吗？”特罗茨问道。

“ ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['græni] .
“ Always — always , ” answered grannie .
“ 总是 — 总是 , ” 回答 奶奶 .

“一直都是——一直都是，”奶奶回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ðen] [ðə; ði][best] ['spinəz] [ænd; ənd] ['nɪtəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]
“ We have been since then the best spinners and knitters in all the countryside
“ 我们 有 到过 自从 然后 这 最好的 旋转器 和 编织者 在 全部 这 农村
,
,
,

“从那时起，我们就一直是全乡村最好的纺纱工和编织工。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] . ”
and the best wives and daughters . ”
和 这 最好的 妻子们 和 女儿们 . ”

还有最好的妻子和女儿们。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [trɒts] , “ [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][duː; də] [wen] [ðə; ði] [wɪʃ] [stɒps]
“ But , ” said Trots , “ what will the eleventh generation do when the wish stops
“ 但 , ” 说 小跑 , “ 什么 将要 这 第十一 一代 做 什么时候 这 希望 停止
[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [lʌk] ? ”
and the good - luck ? ”
和 这 好的 - 运气 ? ”

“但是，”特罗茨说，“当愿望和好运都消失了，第十一代人该怎么办呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['græni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ I don't know , ” said grannie , shaking her head .
“ 我 不 知道 , ” 说 奶奶 , 摇晃 她 头 .

“我不知道，”奶奶摇着头说。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['feəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
“ I suppose they'll have to catch a fairy of their own .
“ 我 认为 他们会 有 到 抓住 一个 仙女 的 他们的 自己的 .

“我想他们得自己去抓一只仙女才行。”

” [-] [nəʊts] :
” Transcriber's notes :
” 转录员的 笔记 :

转录者注释：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞礼篮：一本献给小朋友(A Christmas Hamper A Volume of Pictures and)

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌeɪtʃ ti: em 'el] ['vɜ:ʃ(ə)n] .

Table	of	Contents	was	created	for	this	HTML	version	.
桌子	的	内容	曾是	创建	为了	这	HTML	版本	.

此HTML版本创建了目录。

[nɒt] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] :

Not	Such	Fun	as	it	Seemed	:
不是	这样的	乐趣	作为	它	似乎	:

并不像看起来那么有趣：

. . . [ænd; ənd] ['dɒli] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['əʊnli] [tu:] ['i:gə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [præŋks]

. . .	and	Dolly	was	generally	only	too	eager	to	join	in	her	brothers	pranks
. . .	和	多莉	曾是	一般来说	仅有的	也	渴望的	到	加入	在	她	兄弟	恶作剧

.

:

.

.....而多莉通常都非常乐意加入哥哥们的恶作剧。

['brʌðəz] [kə'rektɪd] [tu:; tə] ['brʌðərz] . . . .

Brothers	corrected	to	brother's	. . . .
兄弟	已更正	到	兄弟	. . . .

兄弟们更正为兄弟的。

[ænd; ənd] ['dɒli] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['əʊnli] [tu:] ['i:gə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [præŋks] .

and	Dolly	was	generally	only	too	eager	to	join	in	her	brother's	pranks	.
和	多莉	曾是	一般来说	仅有的	也	渴望的	到	加入	在	她	兄弟	恶作剧	.

多莉通常都非常乐意参与哥哥的恶作剧。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [θɪŋ] :

The	Little	Tiny	Thing	:
这	小的	微小的	事物	:

小小东西：

. . . [sed] ['fɑ:ðə(r)] .

. . .	said	father	.
. . .	说	父亲	.

父亲说道。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðæt] ?

Do	you	think	that	all	children	are	as	kind	as	that	?
做	你	思考	那	全部	孩子们	是	作为	种类	作为	那	?

你认为所有孩子都像他一样善良吗?

" ['mɪsɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:d] [du:; də] .

"	Missing	opening	quotation	mark	before	the	word	Do	.
"	丢失的	开幕	引述	标记	前	这	单词	做	.

“Do”一词前缺少左引号。

['əʊpənɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑ:k] [ɪn'sɜ:tɪd] .

Opening	quotation	mark	inserted	.
开幕	引述	标记	插入	.

插入左引号。

. . . [sed] ['fɑːðə(r)] .
. . . said father .
. . . 说 父亲 .

父亲说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðæt] ?
“ Do you think that all children are as kind as that ?
“ 做 你 思考 那 全部 孩子们 是 作为 种类 作为 那 ?

你认为所有的孩子都像他一样善良吗?

” [greɪt] - - [wɪʃ] : “
” Great - Granmother's Wish : “
” 伟大的 - - 希望 : “

“曾祖母的愿望:”

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɪʃ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] .
' I will give you one wish , ' answered the fairy .
- 我 将要 给 你 一 希望 , - 回答 这 仙女 .

“我可以满足你一个愿望,”仙女回答道。

['mɪsɪŋ] ['endɪŋ] ['kləʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] .
Missing ending closing double quotation mark .
丢失的 结束 结束 双倍的 引述 标记 .

缺少结尾的双引号。

[ɪn'sɜːtɪd] “
Inserted “
插入 “

插入”

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɪʃ] , -
' I will give you one wish , '
- 我 将要 给 你 一 希望 , -

“我会满足你一个愿望。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] .
” answered the fairy .
” 回答 这 仙女 .

“仙女回答道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神